



Hewlett Packard Enterprise

HPE PARTNER AGREEMENT PERJANJIAN MITRA HPE

We welcome you as an HPE authorized channel partner (or "partner"). This Agreement authorizes you as a non-exclusive partner for the purchase, resale or sublicense of HPE Products and Support.

Kami mengucapkan selamat kepada anda sebagai mitra saluran resmi HPE (atau "partner"). Perjanjian ini memberikan wewenang kepada anda sebagai mitra non-eksklusif untuk pembelian, penjualan kembali atau sublisensi Produk dan Dukungan HPE.

"You" and "your" mean your company that has signed this Agreement. "We," "us," "our" and "HPE" mean PT. Hewlett Packard Enterprise Indonesia that has signed this Agreement. The term "parties" refers to both you and us, and the term "party" may be used to refer to you or us individually.

"Anda" dan "Anda" berarti perusahaan anda yang telah menandatangani Perjanjian ini. "Kami", "kita" dan "HPE" berarti PT. Hewlett Packard Enterprise Indonesia yang telah menandatangani Perjanjian ini. Istilah "para pihak" merujuk pada anda dan kami, dan istilah "pihak" dapat dipergunakan untuk merujuk pada anda atau kami secara masing-masing.

This letter, together with the attached HPE PARTNER TERMS and all other Addenda and Transaction Documents establishes the entire HPE PARTNER AGREEMENT ("Agreement") between the parties regarding its subject matter and supersedes all prior representations, discussions, negotiations, agreements, or your additional or inconsistent terms, whether written or oral. Additional or inconsistent terms on any purchase order or other document from you will not apply to transactions. No modification of this Agreement or this provision will be binding on either party unless made in compliance with section 1.14, Changes and Amendments.

Surat ini, bersamaan dengan SYARAT DAN KETENTUAN MITRA HPE dan seluruh Adendum lainnya dan Dokumen Transaksi membuat keseluruhan PERJANJIAN MITRA HPE ("Perjanjian") antara para pihak sehubungan dengan topic utama dan menggantikan seluruh pernyataan, diskusi, negosiasi, perjanjian, atau penambahan atau istilah inkonsisten, baik tertulis maupun lisan. Tambahan atau inkonsisten atas istilah pada pesanan pembelian atau dokumen lain dari anda tidak akan berlaku transaksi. Tidak ada modifikasi atas Perjanjian ini atau ketentuan ini akan mengikat pada kedua belah pihak kecuali dibuat atas dasar mematuhi bagian 1.14, Perubahan dan Amandemen.

If, immediately before signing this Agreement, you have another reseller agreement in force with HPE using the same < > ("existing agreement") then the parties to this Agreement agree that the existing agreement will terminate immediately on the date this Agreement becomes effective provided however that any obligations concerning outstanding transactions, warranties, support, intellectual property protection, record keeping and audit, limitations of liability and remedies, confidentiality, and other terms and conditions will survive termination of the existing agreement in accordance with the terms of the existing agreement.

Jika, segera sebelum dilakukan penandatanganan Perjanjian ini, anda memiliki perjanjian penjualan kembali yang berlaku dengan HPE menggunakan < > ("perjanjian sebelumnya") ketika para pihak dalam Perjanjian setuju bahwa perjanjian saat ini akan segera diakhiri pada tanggal Perjanjian ini menjadi efektif, dengan ketentuan bahwa setiap kewajiban tetnang transaksi yang terhutang, jaminan, dukungan, perlindungan hak kekayaan intelektual, pencatatan, dan audit, pembatasan tanggungjawab, pemulihan, kerahasiaan dan syarat dan ketentuan lain akan tetap berlaku terhadap pengakhiran atas perjanjian yang sudah sesuai dengan persyaratan dari perjanjian.

This Agreement is effective from the date HPE signs as identified in the signature panel.

Perjanjian ini efektif sejak tanggal HPE menandatangani sebagaimana teridentifikasi dalam panel penandatanganan.

We look forward to establishing a mutually beneficial relationship with you through this Agreement.

Kami menanti untuk menciptakan manfaat bersama atas hubungan melalui Perjanjian ini.

ATTACHMENTS/LAMPIRAN:

- HPE Partner Terms / Syarat dan Ketentuan Mitra HPE
- HPE Partner Roles and Responsibilities Addendum / Adendum Peran dan Tanggung Jawab
- Partner Internal Purchase Program Addendum / Adendum Program Pembelian Internal Mitra



Hewlett Packard Enterprise

HPE PARTNER AGREEMENT NUMBER / NOMOR PERJANJIAN MITRA HPE < >

Sign
Date/tanggal
penandatanganan:
AGREED TO:
Partner:
(English Legal
Name)
Partner:
(Local Legal
Name if Non-
English)

Sign
Date/tanggal
penandatanganan:
AGREED TO:
HPE:

PT. Hewlett Packard Enterprise Indonesia

Partner Authorized Representative Signature

HPE Authorized Representative Signature

Name:

Name:

Hengkie Kastono

Job Title:

Job Title:

President Director

Legal Address:

Legal Address:

Pakuwon Tower LT.23 Unit I-J,
Jln. Casablanca Kav. 88 , Menteng Dalam, Tebet,
Kota Adm. Jakarta Selatan 12870
Indonesia

BRN/ABN:

BRN/ABN:

TABLE OF CONTENTS

1.	HPE PARTNER AGREEMENT – PARTNER TERMS	4
1.	PERJANJIAN MITRA HPE – SYARAT DAN KETENTUAN MITRA	4
1.1	DEFINITIONS	4
1.2	APPOINTMENT	5
1.3	STATUS CHANGE	6
1.4	SOFTWARE LICENSE	6
1.5	MICROSOFT LICENSE GRANT LIMITATION.....	7
1.6	WARRANTY	8
1.7	PRODUCT MODIFICATION	8
1.8	MARKS.....	9
1.9	CONFIDENTIALITY	10
1.10	INTELLECTUAL PROPERTY INDEMNIFICATION	11
1.11	INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY.....	12
1.12	COMPLIANCE, RECORD-KEEPING AND AUDIT	13
1.13	TRADE CONTROLS.....	13
1.14	CHANGES AND AMENDMENTS	14
1.15	TERM AND TERMINATION.....	14
1.16	GENERAL	15
2.	HPE PARTNER ROLES AND RESPONSIBILITIES ADDENDUM – Tier-2 Partner....	18
2.1	ADDITIONAL DEFINITIONS.....	18
2.2	PARTNER AUTHORIZATION	19
2.3	SOURCING AND SELLING.....	19
2.4	PRODUCTS.....	19
2.5	REQUIRED CAPABILITIES.....	20
2.6	OTHER OBLIGATIONS.....	20
2.7	PROGRAMS.....	21
2.8	ACCESS CODES	22
3.	PARTNER INTERNAL PURCHASE PROGRAM ADDENDUM	23
4.	PARTNER INTERNAL PURCHASE PROGRAM ADDENDUM	23

1. HPE PARTNER AGREEMENT – PARTNER TERMS

1.1 DEFINITIONS

- a. “*Addendum*” or “*Addenda*” means document(s) attached to, or incorporated into the Agreement at any time during the life of the Agreement that set(s) forth additional descriptions and requirements of particular partner relationships, HPE partner program offerings and Product offerings (“**Product Exhibit**”).
- b. “*Affiliate*” of a party means an entity controlling, controlled by, or under common control with, that party.
- c. “*Customer(s)*” means the party who has submitted or is likely to submit a formal request to purchase Products from or through you for its own internal use only.
- d. “*HPE Branded*” means Products and Support bearing a trademark or service mark of HPE or any HPE Affiliate.
- e. “*HPE Partner Portal*” means the HPE website located at HPE.com or as provided by your local HPE organization.
- f. “*Products*” means hardware, Software, documentation, accessories, supplies, parts and upgrades that HPE authorizes you to purchase or license under this Agreement that are sourced from HPE and/or HPE authorized partner. “*HPE authorized partner*” means a channel partner that has a valid partner agreement with HPE and/or meets HPE partner program or certification requirements.
- g. “*Software*” means machine-readable instructions and data (and copies), and related updates and upgrades, licensed materials, user documentation, user manuals, and operating procedures. Software may be a separate Product or bundled.
- h. “*Support*” means hardware maintenance and repair; Software updates and maintenance; training; and other standard support services provided by HPE.
- i. “*Transaction Documents*” means an accepted order from you (excluding pre-printed terms) and in relation to that order valid HPE quotations, HPE published technical data sheets or service descriptions, program guides, program terms and conditions, Operations

1. PERJANJIAN MITRA HPE – SYARAT DAN KETENTUAN MITRA

1.1 DEFINISI

- a. “*Adendum*” atau “*Adenda*” berarti dokumen yang dilampirkan, atau diintegrasikan ke dalam Syarat dan Ketentuan ini pada saat kapanpun selama masa berlaku Syarat dan Ketentuan ini, yang menjelaskan keterangan dan persyaratan tambahan sehubungan dengan kerja sama tertentu dengan mitra, penawaran program mitra HPE, dan penawaran produk (“**Fakta Produk**”).
- b. “*Afilias*” dengan suatu pihak berarti entitas yang mengontrol, dibawah kontrol, atau di bawah kontrol bersama dengan perusahaan tersebut.
- c. “*Pelanggan*” berarti pihak yang sudah mengajukan atau cenderung untuk mengajukan permohonan resmi untuk membeli Produk dari atau melalui Mitra hanya untuk kepentingan penggunaan sendiri.
- d. “*Merek HPE*” berarti Produk dan Dukungan yang mencantumkan merek dagang atau merek layanan dari HPE atau dari Afiliasi HPE manapun.
- e. “*Portal Mitra HPE*” berarti situs web HPE yang terletak pada halaman HPE.com atau yang disediakan oleh organisasi HPE lokal.
- f. “*Produk*” berarti perangkat keras, Perangkat Lunak, dokumentasi, aksesori, persediaan, sukucadang/ komponen, dan pemutakhiran yang diwenangkan HPE kepada anda untuk membeli atau mendapatkan lisensinya berdasarkan Perjanjian ini yang berasal dari HPE dan/atau mitra resmi HPE. “*Mitra resmi HPE*” berarti mitra distribusi yang memiliki perjanjian mitra yang berlaku dengan HPE dan/atau memenuhi persyaratan program mitra HPE atau persyaratan –persyaratan sertifikasi.
- g. “*Perangkat Lunak*” berarti perintah yang dapat terbaca oleh mesin dan data (serta salinan-salinannya), dan pembaruan dan pemutakhiran terkait, material berlisensi, dokumentasi pengguna, panduan pengguna, dan prosedur pengoperasian. Perangkat Lunak mungkin dapat berupa Produk terpisah atau terintegrasi.
- h. “*Dukungan*” berarti pemeliharaan dan perbaikan perangkat keras; pembaruan dan pemeliharaan Perangkat Lunak; pelatihan; serta layanan dukungan standar lain yang disediakan oleh HPE.
- i. “*Dokumen Transaksi*” berarti sebuah pesanan yang telah diterima dari anda (kecuali syarat dan ketentuan yang telah di cetak terlebih dahulu) dan sehubungan dengan pesanan tersebut penawaran HPE, lembar data teknis atau deskripsi layanan

Policy Manual ("OPM"), HPE Partner Portal content applicable to this Agreement, or any mutually agreed documents that reference this Agreement.

HPE yang diterbitkan, syarat dan ketentuan program, Panduan Kebijakan Pengoperasian (*Operations Policy Manual* - "OPM"), konten Portal Mitra HPE yang berlaku terhadap Perjanjian ini, atau dokumen apapun yang telah disepakati bersama yang merujuk pada Perjanjian ini.

1.2 APPOINTMENT

- a. We appoint you as an authorized, non-exclusive partner for the purchase and resale through distribution, and when authorized by HPE the sublicense, of Products subject to the terms and conditions of this Agreement.
- b. The nature and scope of your authorization are detailed in the Addendum (or Addenda) that describe(s) your roles and responsibilities as an HPE authorized partner ("HPE Partner Roles and Responsibilities Addendum"). The Products covered by this authorization, including any discounts and commitment levels, are detailed in the Product Exhibits or the HPE Partner Portal. Other policies, procedures, terms and conditions applicable to this Agreement, and with which you must comply, are contained in the OPM or posted on the HPE Partner Portal and constitute Addenda to this Agreement. These include (but are not limited to) the latest versions of the HPE Partner Code of Conduct, HPE Partner End-User Special Negotiated Discount Program Terms, HPE Partner Product Promotion and Special Negotiated Discount Program Terms, or their replacements. You must check the HPE Partner Portal to ensure you are complying with the latest version of these policies, procedures, terms and conditions. A breach of those policies, procedures, terms and conditions is a breach of this Agreement.
- c. All Products must be purchased for resale purpose only, and not for internal purposes. You may purchase from HPE, or HPE authorized partner in the Territory as indicated in the HPE Partner Roles and Responsibilities Addendum. You may not purchase Products for resale purposes from any unauthorized sources. When you purchase Products directly from us, the HPE PARTNER TERMS OF PURCHASE will apply for such purchases. If you are not offered the HPE PARTNER TERMS OF PURCHASE, or if that Addendum is deleted, then you are not eligible to purchase Products or Support directly from HPE.
- d. You may resell Products and Support to your HPE authorized partner and/or Customer as specified in the HPE Partner Roles and Responsibilities Addendum.
- e. You will conduct your business under this Agreement only in Indonesia ("Territory") and, to the extent allowed by applicable law, importation into or exportation out of the Territory of Products is prohibited unless we authorize you to do so. You will not directly or indirectly resell Products within the Territory if

1.2 PENUNJUKAN

- a. Kami menunjuk anda sebagai mitra resmi non-eksklusif untuk membeli dan menjual kembali melalui distribusi, dan ketika diberikan wewenang oleh HPE melakukan sub-lisensi, atas Produk tunduk pada syarat dan ketentuan Perjanjian ini.
- b. Sifat dan ruang lingkup atas kewenangan anda dirinci dalam Addendum (atau addenda) yang menggambarkan peran dan tanggung jawab anda sebagai mitra resmi HPE ("Addendum Peran dan tanggung jawab mitra HPE"). Produk yang termasuk dalam kewenangan ini, termasuk segala diskon dan tahapan komitmen, dirinci dalam Daftar Produk atau Portal Mitra HPE. Kebijakan, tata cara, syarat dan ketentuan lain yang berlaku terhadap Perjanjian ini, dan yang mana anda harus mematuhi, tertuang dalam OPM atau dipublikasikan pada Portal Mitra HPE dan merupakan Addenda terhadap Perjanjian ini. Hal tersebut termasuk (tetapi tidak terbatas pada) versi terakhir dari Kode Etik Mitra HPE, Ketentuan Diskon Negosiasi Khusus Pemakai Akhir Mitra HPE, Ketentuan Program Diskon Negosiasi Khusus dan Promosi Produk Mitra HPE, atau penggantinya. Anda harus memeriksa Portal Mitra HPE untuk memastikan bahwa anda mematuhi versi terakhir dari kebijakan, tata cara, syarat dan ketentuan tersebut. Pelanggaran atas kebijakan, tata cara, syarat dan ketentuan tersebut adalah pelanggaran terhadap Perjanjian ini.
- c. Seluruh Produk harus dibeli hanya untuk tujuan dijual kembali, dan tidak untuk tujuan internal. Anda dapat membeli dari HPE, atau mitra resmi HPE dalam Wilayah sebagaimana tercantum dalam Addendum Peran dan Tanggung Jawab Mitra HPE. Anda tidak dapat membeli Produk untuk tujuan dijual kembali dari segala sumber yang tidak resmi. Ketika anda membeli Produk langsung dari kami, KETENTUAN PEMBELIAN MITRA HPE akan berlaku untuk pembelian tersebut. Ketika anda tidak ditawarkan KETENTUAN PEMBELIAN MITRA HPE, atau jika Addendum tersebut dihapus, maka anda tidak berhak untuk membeli Produk atau Dukungan langsung dari HPE.
- d. Anda dapat menjual kembali Produk dan Dukungan kepada mitra resmi HPE dan/atau Pelanggan sebagaimana ditentukan dalam Addendum Peran dan Tanggung Jawab Mitra HPE.
- e. Anda akan melakukan usaha anda berdasarkan Perjanjian ini hanya di Indonesia ("Wilayah") dan, sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, impor Produk ke dalam atau ekspor Produk ke luar dari Wilayah adalah dilarang kecuali kami memberikan wewenang kepada anda untuk melakukan hal tersebut.

the Products have not been acquired directly or indirectly from HPE or HPE authorized partner, or you know or have reasons to believe that the purchaser or any third party will export for sale or resell Products to, or import into any country outside the Territory. HPE may instruct you to halt shipments to any purchaser inside the Territory if HPE can demonstrate this purchaser has directly or indirectly exported Products. A breach of this sub-section is a cause for termination under section 1.15.d of this Agreement.

Anda tidak akan secara langsung maupun tidak langsung menjual kembali Produk dalam Wilayah jika Produk tidak diperoleh secara langsung atau tidak langsung dari HPE atau mitra resmi HPE, atau anda mengetahui atau memiliki alasan untuk mempercayai bahwa pembeli atau pihak ketiga manapun akan mengekspor untuk dijual atau menjual kembali Produk kepada, atau mengimpor kedalam Negara manapun diluar Wilayah. HPE dapat memberi perintah anda untuk menghentikan pengiriman kepada pembeli manapun dalam Wilayah jika HPE dapat menunjukkan pembeli ini telah secara langsung maupun tidak langsung mengekspor Produk. Sebuah pelanggaran atas sub-bagian ini adalah penyebab terjadinya pengakhiran berdasarkan bagian 1.15.d dari Perjanjian ini.

1.3 STATUS CHANGE

- a. Name or Location Change. You must notify us immediately in writing if you change your company name or legal form, or need to add, close or change an HPE-approved sold-to address or an HPE-authorized location.
- b. Ownership Change. In case of an ownership change, you will notify us in writing and provide the required information within five (5) days prior to the intended date of change, or on the earliest date you are legally permitted to provide such information, but not later than five (5) business days after the change has occurred. "Ownership Change" means merger, acquisition, consolidation or other reorganization that results in an entity controlling twenty percent (20%) or more of your company's capital stock or assets, or which assumes management of your operations or your company's acquisition of twenty percent (20%) or more of the capital stock or assets of another entity. After we receive all required documents to evaluate your status change or as soon as we believe we are in a position to decide, we will notify you of our consent or refusal to continue your Agreement. If we refuse, this Agreement will automatically terminate and we may, subject to mandatory applicable law, cancel any unfulfilled obligations. We do not consent to these changes prior to any Ownership Change.

1.4 SOFTWARE LICENSE

- a. License Grant. HPE grants you a non-exclusive, non-transferable license to distribute Software to Customers for their use.
- b. Sublicense. Some Software may require a sublicense agreement between you and Customer. The written sublicense agreement must be available to us upon request and will incorporate the terms as provided by HPE.

1.3 PERUBAHAN STATUS

- a. Perubahan Nama atau Lokasi. Anda harus segera melakukan pemberitahuan secara tertulis kepada kami jika anda mengubah nama perusahaan atau bentuk perusahaan anda, atau ingin menambah, menutup, atau mengubah alamat pengiriman yang disetujui HPE atau lokasi resmi HPE.
- b. Perubahan Kepemilikan. Dalam hal perubahan kepemilikan, anda akan memberitahukan kepada kami secara tertulis dan menyerahkan informasi yang diminta dalam lima (5) hari sebelum tanggal perubahan yang dimaksud, atau pada tanggal paling cepat yang diperbolehkan secara hukum untuk memberitahukan informasi tersebut, tetapi tidak setelah lima (5) hari kerja telah perubahan tersebut terjadi. "Perubahan Kepemilikan" berarti merger, akuisisi, konsolidasi atau reorganisasi lainnya yang mengakibatkan sebuah entitas memiliki kontrol sebesar dua puluh persen (20%) atau lebih modal saham atau aset perusahaan anda atau yang mengendalikan pengelolaan atas operasi anda atau pengambilalihan dua puluh persen (20%) atau lebih atas modal saham atau aset entitas lain. Setelah kami menerima seluruh persyaratan dokumen untuk mengevaluasi perubahan status atau segera setelah kami percaya kami dalam posisi untuk menentukan, kami akan memberitahu anda atas persetujuan kami atau penolakan untuk melanjutkan Perjanjian anda. Jika kami menolak, Perjanjian ini akan secara otomatis berakhir dan kami dapat, tunduk pada peraturan yang berlaku wajib, membatalkan segala kewajiban yang belum terpenuhi. Kami tidak menyetujui perubahan ini sebelum adanya Pergantian Kepemilikan.

1.4 LISENSI PERANGKAT LUNAK

- a. Pemberian Lisensi. HPE memberikan kepada anda sebuah lisensi non-eksklusif dan tidak dapat dipindahtangankan untuk mendistribusikan Perangkat Lunak kepada Pelanggan untuk digunakan sendiri.
- b. Pemindahtanganan lisensi (sublisensi). Perangkat Lunak tertentu mungkin membutuhkan perjanjian pemindahtanganan lisensi (sublisensi) antara anda dan Pelanggan. Perjanjian pemindahtanganan lisensi yang tertulis harus tersedia untuk kami saat diminta

- dan akan terintegrasi dengan syarat dan ketentuan yang diberikan oleh HPE.
- c. **Ownership.** Software is owned and copyrighted by us or by third party suppliers. Your Software license confers no title or ownership and is not a sale of any rights in the Software, or the media on which it is recorded or printed.
 - d. **License Restrictions.** You will not modify, disassemble, decrypt or decompile the Software without our prior written consent. Where you have other rights under statute, you will provide us with reasonably detailed information regarding any intended disassembly, decryption, or decompilation and the reasons for the action.
 - e. You shall ensure that your next tier HPE authorized partner and/or Customer is advised that (1) the use of the Software is subject to the Customer acceptance of end-user license terms ('EULA') delivered with the Product and (2) Support will be delivered subject to HPE's Support terms. The EULA and the Support terms are available from HPE upon request or may be electronically posted by HPE.
 - f. If the Software is licensed for use in the performance of a U.S. government prime contract or subcontract, you agree that the Software is delivered as "Commercial computer software" as defined in DFARS 252.227-7014 (Jun 1995), or as a "commercial item" as defined in FAR 2.101(a), or as "Restricted computer software" as defined in FAR 52.227-19 (Jun 1987), or any equivalent agency regulation or contract clause, whichever is applicable.
- c. **Kepemilikan.** Perangkat Lunak dimiliki dan dilindungi hak cipta oleh kami atau oleh penyedia pihak ketiga. Lisensi Perangkat Lunak anda tidak memberikan hak maupun kepemilikan dan tidak memperjualbelikan hak apapun atas Perangkat Lunak, atau media di mana lisensi tersebut terekam atau tercetak.
 - d. **Pembatasan Lisensi.** Anda tidak akan memodifikasi, membongkar, melakukan dekripsi, atau mendekompilasi Perangkat Lunak tanpa mendapat izin tertulis sebelumnya dari kami. Apabila anda memiliki hak lain yang berdasarkan peraturan perundang-undangan, anda harus memberikan kepada kami informasi yang cukup merinci mengenai pembongkaran, dekripsi, atau dekompilasi yang dimaksud beserta seluruh alasannya.
 - e. Anda harus memastikan bahwa mitra resmi HPE pada tingkat selanjutnya dan/atau Pelanggan mendapatkan pemberitahuan resmi bahwa (1) penggunaan Perangkat Lunak ini harus didasarkan pada persetujuan Pelanggan atas perjanjian lisensi pengguna akhir (End User License Agreement – 'EULA') yang diberikan bersama Produk dan (2) Dukungan akan diberikan tunduk pada ketentuan Dukungan HPE. EULA dan ketentuan Dukungan akan tersedia dari HPE apabila diminta atau dapat disediakan dalam format elektronik oleh HPE.
 - f. Jika Perangkat Lunak dilisensikan untuk digunakan dalam kontrak utama maupun subkontrak pemerintah AS, anda setuju bahwa Perangkat Lunak ini akan diberikan sebagai "Perangkat lunak komersial komputer" sebagaimana ditetapkan dalam DFARS 252.227-7014 (Juni 1995), atau sebagai "produk komersial" sebagaimana ditetapkan dalam FAR 2.101(a), atau sebagai "Perangkat lunak komputer akses terbatas" sebagaimana ditetapkan dalam FAR 52.227-19 (Juni 1987), atau sebagaimana yang ditetapkan dalam regulasi maupun klausul kontrak dari lembaga yang setara, mana saja yang berlaku.

1.5 MICROSOFT LICENSE GRANT LIMITATION

You agree to the following terms if you distribute HPE computer systems that are pre-installed, bundled, or otherwise distributed with a Microsoft ("MS") operating system or with MS application Software ("HPE Computer Systems"). You will:

- a. Deliver to your next tier HPE authorized partner or Customer, as applicable, the Microsoft Certificate of Authenticity ("COA") and Associated Product Materials ("APM") together with each HPE Computer System, in HPE's packaging, and will not quote a separate price for the MS operating system, the MS application Software or both. "APM" means material associated with the MS operating system Software or application Software, or both, that accompany the HPE Computer System in HPE's packaging, including without limitation, the Customer manual, recovery media, and

1.5 PEMBATASAN PEMBERIAN LISENSI MICROSOFT

Anda setuju terhadap ketentuan berikut jika anda mendistribusikan system computer HPE yang telah terinstal sejak awal, terintegrasi, atau jika tidak, didistribusikan dengan system operasi Microsoft ("MS") atau dengan Perangkat Lunak aplikasi MS ("Sistem Komputer HPE"). Anda akan:

- a. Memberikan kepada mitra resmi HPE tingkat selanjutnya atau kepada Pelanggan, sebagaimana yang berlaku, Sertifikat Keaslian Microsoft (Certificate of Authenticity – "COA") dan Material Produk Terasosiasi (Associated Product Materials – "APM") bersama dengan setiap Sistem Komputer HPE, dalam paket kemasan HPE, dan tidak akan menawarkan harga terpisah untuk sistem operasi MS, Perangkat Lunak aplikasi MS, atau kedua-duanya. "APM" berarti material yang terasosiasi dengan Perangkat Lunak sistem operasi MS atau Perangkat

external media.

- b. Provide reasonable assistance to us in any investigation of an incident where you or any party within your distribution channels delivers the COA and APM separate from HPE Computer Systems purchased from you or quotes a separate price for the MS operating system, the MS application Software, or both on such HPE Computer Systems.
- c. Take all commercially reasonable steps to follow notices of any kind provided by Microsoft, or by us to you, regarding any Microsoft Software distributed with HPE Computer Systems.
- d. Indemnify HPE from all costs, including reasonable attorneys' fees, relating to claims by Microsoft relating to the unauthorized distribution of Microsoft products.

If Microsoft notifies us that we must discontinue distribution of the HPE Computer Systems to you, we will do so promptly following receipt of such notice. Under no circumstances will our failure to deliver HPE Computer Systems to you, following receipt of such notice, constitute a breach of this Agreement.

1.6 WARRANTY

- a. Warranty Terms. Product warranty terms, conditions, exceptions, exclusions and disclaimers are contained within the Product packaging, with HPE quotes, on indicated web pages or HPE Partner Portal, or upon request.
- b. Pass Through Processes. HPE warranty passes through to Customers. You may provide more extensive warranty coverage for Customers, as long as we have no responsibility for fulfilling the additional obligations. If you provide more extensive warranty coverage, you will identify it as non-HPE warranty.
- c. Pass Through Warranty Periods. If the Products you ordered from us are temporarily retained in your inventory, they are warranted to you beginning on the shipment date from us and ending with shipment to Customer, for a period not to exceed ninety (90) days from date of your original purchase from us. Customer warranties begin upon Product purchase by the Customer and must be verified by proof of acquisition by Customer.

1.7 PRODUCT MODIFICATION

Lunak aplikasi, atau kedua-duanya, yang disertakan bersama Sistem Komputer HPE dalam paket kemasan HPE, termasuk dan tidak terkecuali pada panduan pengguna bagi Pelanggan, media pemulihan, dan media eksternal.

- b. Memberikan bantuan sewajarnya kepada kami dalam setiap investigasi terhadap kejadian di mana anda atau pihak manapun di dalam jalur distribusi anda memberikan COA dan APM secara terpisah dari Sistem Komputer HPE yang dibeli dari anda, atau menawarkan harga terpisah untuk sistem operasi MS, Perangkat Lunak aplikasi MS, atau kedua-duanya pada Sistem Komputer HP tersebut.
- c. Mengambil seluruh langkah-langkah yang wajar dalam bisnis untuk mematuhi seluruh pemberitahuan resmi dalam bentuk apapun yang diberikan oleh Microsoft, atau oleh kami kepada anda, terkait dengan Perangkat Lunak Microsoft yang didistribusikan bersama dengan Sistem Komputer HPE.
- d. Memberikan ganti kerugian terhadap HPE atas seluruh biaya, termasuk biaya jasa pengacara dalam jumlah sewajarnya, terkait dengan klaim oleh Microsoft berkenaan dengan distribusi ilegal produk-produk Microsoft.

Jika Microsoft memberitahu kami bahwa kita harus menghentikan pendistribusian Sistem Komputer HPE kepada anda, kami akan melakukannya segera setelah menerima pemberitahuan tersebut. Dalam kondisi apapun kegagalan kami dalam mengirim/ mendistribusikan Sistem Komputer HPE kepada anda, setelah menerima pemberitahuan tersebut, merupakan pelanggaran terhadap Perjanjian ini.

1.6 JAMINAN

- a. Ketentuan Jaminan. Syarat, ketentuan, pengecualian, pengeluaran, dan sanggahan jaminan Produk didalam kemasan Produk, dengan penwaran HPE, pada halaman web yang ditentukan atau Portal Mitra HPE, atau dengan permohonan.
- b. Proses Meneruskan. Jaminan HPE diberikan kepada Pelanggan. Anda dapat memberikan jaminan yang lebih luas untuk Pelanggan, sepanjang kami tidak memiliki tanggung jawab untuk memenuhi kewajiban tambahan. Jika anda memberikan perlindungan jaminan yang lebih luas, anda akan mengidentifikasi jaminan tersebut sebagai bukan jaminan HPE.
- c. Jangka Waktu Jaminan Melalui. Jika Produk yang anda pesan dari kami sementara waktu tertahan dalam persediaan anda, Produk tersebut dijamin kepada anda pada awal tanggal pengiriman dari kami dan berakhir dengan pengiriman kepada Pelanggan, untuk jangka waktu tidak lebih dari Sembilan puluh (90) hari dari tanggal awal pembelian dari kami. Jaminan Pelanggan mulai pada saat pembelian Produk oleh Pelanggan dan harus telah terverifikasi dengan bukti pembelian oleh Pelanggan.

1.7 MODIFIKASI PRODUK

- a. HPE reserves the right to make changes in the design or specifications of Products.
 - b. You are not authorized to modify HPE Products. We are not liable for any issue arising from such unauthorized modifications, or for any commitment(s) you make with respect to special interfacing, compatibility or suitability of Product(s) and Support for specific applications.
 - c. If we issue a Product safety notification or operational correction, you will notify your next tier HPE authorized partners and/or Customers who purchased the impacted Product(s). Such notification may include providing reports for them, listing resources for information, advertising in various publications, etc. The notification will be in writing and sent to them within five (5) days of receipt of notice from HPE unless otherwise agreed by both parties.
- a. HPE berhak untuk membuat perubahan desain maupun spesifikasi terhadap Produk dan Mitra tidak berhak membuat perubahan apapun pada Produk HP.
 - b. Anda tidak berwenang untuk memodifikasi Produk HPE. Kami tidak bertanggung jawab untuk segala permasalahan yang timbul atas perubahan yang tidak resmi, atau atas segala komitmen(-komitmen) yang anda buat sehubungan dengan tampilan, kemampuan atau kesesuaian khusus atas Produk(-Produk) dan Dukungan untuk aplikasi khusus.
 - c. Jika kami mengeluarkan pemberitahuan mengenai keamanan atau perbaikan pengoperasian atas Produk, anda harus memberitahukan hal ini kepada mitra resmi anda pada tingkat selanjutnya dan/atau Pelanggan yang telah membeli Produk(-Produk) yang terkena dampak tersebut. Pemberitahuan tersebut dapat termasuk memberikan laporan untuk mereka, daftar sumber informasi, iklan dalam berbagai bentuk publikasi, dan lain-lain. Pemberitahuan akan dibuat secara tertulis dan dikirimkan kepada mereka dalam lima (5) hari setelah diterimanya pemberitahuan dari HPE kecuali disepakati sebaliknya oleh kedua pihak.

1.8 MARKS

- a. "Marks" means any name, symbol, trademark, logotype, trade name, and insignia that each party owns.
- b. We may allow you to use HPE Marks only to promote the sale of HPE Products and Support under this Agreement. The HPE Marks, the process of becoming approved to use them, and our terms of use are posted on the HPE Partner Portal.
- c. The parties agree to display each other's Marks in good taste, in a manner that preserves their value as each other's Marks, and in accordance with any standards provided by the other party for display.
- d. The parties agree not to display each other's Marks in any written or media material without prior written consent of the other party. Notwithstanding the foregoing, you authorize us to use your Marks without consent for our internal use or for listing your Marks on HPE.com or the HPE Partner Portal. You may request withdrawal of this authorization at any time with a written notice. Both parties will respond to a request to use a Mark within five (5) business days after receiving the request, but the party asking to use the Mark always needs to get prior written consent.
- e. Use of Marks will never mean, or be implied to mean, that there is a transfer of ownership of the

1.8 MEREK

- a. "Merek" berarti nama, simbol, merek dagang, tipe logo, nama dagang, dan lencana yang dimiliki masing-masing Pihak.
- b. Kami dapat memperbolehkan anda untuk mempergunakan Merek HPE hanya untuk mempromosikan penjualan Produk HPE dan Dukungan berdasarkan Perjanjian ini. Merek HPE, proses untuk menjadi disetujui untuk menggunakannya, dan syarat dan ketentuan penggunaan kami terdapat pada Portal Mitra HPE.
- c. Para Pihak setuju untuk saling menampilkan Merek mereka satu sama lain secara baik, dengan menjaga nilai Merek mereka satu sama lain, dan sesuai dengan standar yang ditentukan oleh pihak lainnya untuk menampilkan.
- d. Para Pihak setuju untuk tidak menampilkan Merek satu sama lain dalam segala tulisan atau material media tanpa persetujuan terlebih dahulu dari pihak lainnya. Tanpa mengesampingkan hal diatas, anda memberikan wewenang kepada kami untuk menggunakan Merek anda tanpa persetujuan untuk penggunaan internal atau untuk mendaftarkan Merek anda dalam HPE.com atau Portal Mitra HPE. Anda dapat memohon pencabutan pemberian wewenang ini pada saat kapanpun dengan pemberitahuan tertulis. Para pihak akan memberikan tanggapan atas permohonan anda dalam lima (5) hari kerja setelah menerima permohonan tersebut, tetapi pihak yang meminta untuk menggunakan Merek harus selalu mendapatkan persetujuan tertulis terlebih dahulu.
- e. Penggunaan Merek tidak akan pernah berarti, atau tersirat untuk berarti, bahwa ada

- Marks between the parties.
- f. Any right either party may have regarding the other party's Marks pursuant to this Agreement will automatically end when this Agreement terminates.
- g. You will not register or use any trade, company, business or internet domain name which contains HPE's Marks (e.g. "HPE", "HPE", "Hewlett-Packard", "Compaq" or "EDS") in whole or in part or any other name which is confusingly similar thereto.
- pemindahtanganan kepemilikan Merek di para pihak.
- f. Segala hak yang dimiliki oleh setiap pihak sehubungan dengan Merek pihak lainnya sesuai dengan Perjanjian ini akan secara otomatis berakhir ketika Perjanjian ini berakhir.
- g. Anda tidak akan mendaftarkan atau menggunakan segala perdagangan, perusahaan, usaha atau nama domain internet yang mengandung Merek HPE (contoh "HPE", "HPE", "Hewlett-Packard", "Compaq" atau "EDS") secara keseluruhan atau sebagian atau segala nama lainnya yang memiliki kemiripan terhadapnya.

1.9 CONFIDENTIALITY

- a. If the parties exchange confidential information, the receiving party will protect the confidential information of the other in the same manner in which it protects its own equivalent proprietary, confidential, and trade secret information, but with no less than reasonable care. To be treated as confidential information under this Agreement, prior to disclosure, the party disclosing the confidential information must either mark such information as "confidential", or if such information is provided orally, notify the receiving party in writing that the information is confidential within thirty (30) days of its communication. Unless agreed otherwise, such information will remain confidential for two (2) years after the date of written disclosure.
- b. You will use confidential information for the purpose of fulfilling your obligations under this Agreement and not for any other purpose. You will not publicize or disclose to any third party the contents of this Agreement without prior written consent from us.
- c. The following information will not be classified as confidential information. Information that is:
1. A matter of public knowledge at the time of disclosure, or becomes one, through no fault of the recipient's;
 2. Rightfully received by the recipient from a third party without a duty of confidentiality;
 3. Independently developed or learned by the recipient;
 4. Disclosed under operation of law;
 5. Disclosed by the recipient with the discloser's prior written approval, but subject to the terms of that approval; or

1.9 KERAHASIAAN

- a. Jika para pihak bertukar informasi rahasia, pihak yang menerima akan melindungi informasi rahasia pihak lainnya dengan perlakuan yang sama dimana pihak tersebut melindungi kepemilikan hak milik, kerahasiaan, dan informasi rahasia dagang yang setara, tetapi dengan kehati-hatian yang tidak kurang dari sewajarnya. Untuk diperlakukan sebagai informasi rahasia berdasarkan Perjanjian ini, sebelum diungkapkan, pihak yang mengungkapkan informasi rahasia tersebut harus antara lain memberikan tanda bahwa informasi tersebut adalah "rahasia", atau jika informasi tersebut diberikan secara lisan, memberitahukan pihak penerima secara tertulis bahwa informasi tersebut adalah rahasia dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari sejak komunikasi tersebut. Kecuali disepakati lain, informasi tersebut akan tetap bersifat rahasia untuk jangka waktu dua (2) tahun setelah tanggal pengungkapan tertulis.
- b. Anda akan menggunakan informasi yang bersifat rahasia untuk kepentingan pemenuhan kewajiban anda berdasarkan Perjanjian ini, dan bukan untuk maksud lainnya. Anda tidak akan mempublikasikan atau mengungkapkan kepada pihak ketiga manapun isi yang terkandung dalam Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari kami.
- c. Informasi berikut ini akan diklasifikasikan sebagai informasi yang bersifat rahasia. Yaitu informasi:
1. Suatu hal yang bersifat pengetahuan umum pada waktu pengungkapan, atau menjadi satu, tanpa kesalahan dari penerima;
 2. Secara sah diterima oleh penerima dari pihak ketiga tanpa tugas menjaga kerahasiaan;
 3. Secara independen mengembangkan atau dipelajari oleh penerima;
 4. Diungkapkan berdasarkan hukum yang berlaku;
 5. Diungkapkan oleh penerima dengan persetujuan tertulis dari pengungkap, tetapi tunduk pada persyaratan dari persetujuan tersebut; atau

- | | |
|--|--|
| <p>6. Rightfully, in the recipient's possession before the disclosure.</p> <p>d. If personal data of either party's employees or Customer's employees is disclosed to the other party, the receiving party agrees to comply with applicable data protection laws when collecting, storing, transferring, sharing, and/or otherwise processing such personal data. Unless expressly agreed otherwise, any personal data we disclose may only be used in accordance with the then current HPE privacy policy available on the HPE web site, and HPE privacy statement posted on the HPE Partner Portal. We will respect your privacy and the privacy of customers as detailed in HPE's privacy policy.</p> | <p>6. Secara sah, dalam penguasaan penerima sebelum pengungkapan.</p> <p>d. Jika data pribadi baik pegawai dari pihak atau pegawai dari Pelanggan diungkapkan kepada pihak lainnya, pihak penerima setuju untuk mematuhi dengan hukum yang berlaku tentang perlindungan data ketika memperoleh, menyimpan, mengalihkan, membagi, dan/atau sebaliknya memproses data pribadi. Kecuali secara jelas disepakati sebaliknya, segala data pribadi yang kami ungkapkan hanya dapat dipergunakan sesuai dengan kebijakan privasi HPE yang saat itu berlaku yang tersedia di halaman web HPE, dan pernyataan privasi HPE yang terdapat di Portal Mitra HPE. Kami akan menghargai privasi anda dan privasi pelanggan sebagaimana dirinci dalam kebijakan privasi HPE.</p> |
|--|--|

1.10 INTELLECTUAL PROPERTY INDEMNIFICATION

- a. We will defend or settle any claim against you (or Customers and third parties to whom we authorize you to resell or sublicense Products), that HPE Branded Products or Support (excluding custom Products and custom Support, but including any pre-written statements of work regarding Support), delivered under this Agreement, that alone, and not in combination with any other product, infringe any third party patent, copyright, trade secret, mask work or trademark in the country where Products are used, sold or receive Support, provided you:
1. promptly notify us in writing;
 2. have sold Products, or sold or performed Support in complete compliance with this Agreement; and
 3. cooperate with us in, and grant us sole control of the defense or settlement.
- b. We will pay defense costs, including reasonable attorney's fees, HPE negotiated settlement amounts and court-awarded damages. If such a claim occurs or appears likely to occur, we may modify the Product, procure any necessary license, or replace it. If we determine that none of these alternatives is reasonably available, we will refund your purchase price upon return of the Product if within one (1) year of delivery, or the Product's value thereafter. For Support, the refund will be the lesser of twelve (12) months charges for the claimed infringing Support or the amount paid by Customer for that Support.
- c. We have no obligation for any claim of infringement arising from:

1.10 GANTI KERUGIAN HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL

- a. Kami akan mempertahankan atau menyelesaikan segala tuntutan terhadap anda (atau Pelanggan dan pihak ketiga yang anda beri wewenang untuk menjual kembali atau sublisensi Produk), bahwa Produk Merek HPE atau Dukungan (kecuali Produk khusus dan Dukungan khusus, tetapi termasuk segala pernyataan yang telah tertulis sehubungan dengan Dukungan), disampaikan berdasarkan Perjanjian ini, itu sendiri, dan bukan bersamaan dengan segala produk, pelanggaran terhadap paten pihak ketiga, merek dagang, rahasia dagang, mask work atau merek dagang di Negara Produk tersebut dipergunakan, dijual atau menerima Dukungan lain, dengan syarat:
1. segera memberitahukan kami secara tertulis;
 2. telah menjual Produk, atau menjual atau menjalankan Dukungan dengan kepatuhan yang lengkap dengan Perjanjian ini; dan
 3. Bekerjasama dengan kami dalam, dan memberikan kami kendali tunggal atas pembelaan atau penyelesaian.
- b. Kami akan membayar biaya pembelaan, termasuk biaya pengacara sewajarnya, jumlah penyelesaian yang dinegosiasikan HPE dan kerugian atas putusan pengadilan. Jika tuntutan tersebut terjadi atau terlihat akan terjadi, kami dapat memodifikasi Produk, membuat segala lisensi yang dibutuhkan, atau menggantinya. Jika kami menentukan bahwa tidak ada pilihan yang sewajarnya tersedia, kami akan mengembalikan harga pembelian anda dengan mengembalikan Produk jika dalam satu (1) tahun sejak penyerahan, atau nilai Produk setelahnya. Untuk Dukungan, pengembalian untuk biaya kurang dari dua belas (12) bulan untuk tuntutan pelanggaran atas Dukungan atau jumlah yang dibayarkan oleh Pelanggan untuk Dukungan tersebut.
- c. Kami tidak memiliki kewajiban atas segala tuntutan atas pelanggaran yang terjadi dari:

1. our compliance with designs, specifications or instructions; provided by you, Customer or any other third party;
 2. our use of technical information or technology; provided by you, Customer or any other third party;
 3. modification of the Products by you, Customer or any other third party;
 4. use of Products prohibited by HPE's published specifications or related application notes; or,
 5. use of Products with products that are not HPE Branded Products.
- d. To the extent permitted by law, these terms state our entire liability for claims of intellectual property infringement.

1.11 INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY

- a. Products and Support are not specifically designed, manufactured or intended as parts, components or assemblies for the planning, construction, maintenance, or direct operation of a nuclear facility and HPE disclaims any and all liability for the use of HPE Products in a nuclear facility. You agree to indemnify and hold HPE harmless from all loss, damage, expense or liability in connection with such use.
- b. To the extent allowed by local law: (i) except for claims under section 1.10 (intellectual property indemnification) or damages for bodily injury or death and for any other claim which cannot be excluded by local law, HPE's maximum liability under this agreement is US\$1,000,000 per incident; and (ii) notwithstanding the foregoing, in no event is HPE liable to you for any damages from business interruption, loss of data, loss of profits, revenue or savings (whether actual or anticipated), cost of capital, or loss of use of any property or capital or any special, indirect, incidental, statutory, punitive or consequential damages. For the avoidance of doubt, definitive calculation of claim and payment of claim will be in Indonesia Rupiah.
- c. To the extent allowed by local law, these limitations apply regardless of the basis of liability, including negligence, misrepresentation, breach of any kind, or any other claims in contract, tort, equity, under statute or otherwise.
- d. You are solely responsible for your acts,

1.11 GANTI KERUGIAN DAN PEMBATASAN KEWAJIBAN

1. kepatuhan kami dengan rancangan-rancangan, spesifikasi-spesifikasi atau perintah-perintah; yang diberikan oleh anda, Pelanggan atau pihak ketiga lain manapun;
 2. penggunaan kami atas informasi teknologi; yang diberikan oleh anda, Pelanggan atau pihak ketiga lain manapun;
 3. modifikasi Produk oleh anda, Pelanggan atau pihak ketiga lain manapun;
 4. penggunaan Produk yang dilarang oleh spesifikasi yang dipublikasikan oleh HPE atau catatan aplikasi yang berhubungan; atau,
 5. Penggunaan Produk dengan produk yang bukan Produk Merek HPE.
- d. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum, persyaratan ini menyatakan seluruh kewajiban kami terhadap tuntutan atas pelanggaran hak kekayaan intelektual.
- a. Produk dan Dukungan tidak secara spesifik dirancang, diproduksi atau ditujukan sebagai suku cadang, komponen atau perakitan untuk perencanaan, konstruksi, perawatan, atau operasi secara langsung atas fasilitas nuklir dan HPE menyangkal segala dan seluruh kewajiban atas penggunaan Produk HPE dalam fasilitas nuklir. Anda setuju untuk mengganti kerugian dan melepaskan HPE dari segala kerugian, kerusakan, pengeluaran atau kewajiban sehubungan dengan penggunaan tersebut.
 - b. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum local: (i) kecuali untuk tuntutan berdasarkan bagian 1.10 (ganti kerugian atas hak kekayaan intelektual) atau kerugian atas cedera badan atau kematian dan untuk segala tuntutan lain yang tidak dapat dikecualikan dengan hukum local, kewajiban maksimum HPE berdasarkan Perjanjian ini adalah US\$1.000.000 untuk tiap kejadian; dan (ii) tanpa mengesampingkan hal sebelumnya, tidak ada kejadian dimana HPE berkewajiban kepada anda atas segala kerugian atas terganggunya usaha, kehilangan data, kehilangan keuntungan, pendapatan atau tabungan (baik yang nyata maupun yang diharapkan), biaya atas modal, atau kehilangan atas kegunaan atas segala harta atau modal atau segala kerugian khusus, secara tidak langsung, kebetulan, karena peraturan perundang-undangan, hukuman atau akibatnya. Untuk menghindari keragu-raguan, perhitungan tuntutan dan pembayaran tuntutan akan dilakukan dalam mata uang Rupiah Indonesia.
 - c. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum local, pembatasan ini berlaku tanpa mengesampingkan dasar atas kewajiban, termasuk ketidak-sengajaan, salah pernyataan, pelanggaran apapun, atau segala tuntutan lain dalam perjanjian, perbuatan melawan hukum, permodalan, atau berdasarkan peraturan perundangan-undangan atau sebaliknya.
 - d. Anda sendiri bertanggungjawab atas

omissions, obligations, representations, or misrepresentations in providing your services to Customers. You agree to defend, indemnify and hold us harmless against all claims, lawsuits, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including reasonable attorney and expert witness fees), as a result of any claims by Customers, arising out of or in connection with your acts, omissions, obligations, representations, or misrepresentations in connection with your provision of services or services offerings; or reselling of HPE Products and Support to Customers.

perbuatan, pelanggaran, kewajiban, pernyataan, atau salah pernyataan anda dalam melakukan jasa anda kepada Pelanggan. Anda sepakat untuk mempertahankan, mengganti kerugian dan melepaskan kami atas segala tuntutan, tuntutan hukum, kewajiban, kerugian, kerusakan, biaya dan pengeluaran (termasuk biaya pengacara dan saksi ahli yang sewajarnya), sebagai akibat atas segala tuntutan oleh Pelanggan, yang timbul dari atau sehubungan dengan perbuatan, pelanggaran, kewajiban, pernyataan, atau salah pernyataan anda sehubungan dengan pemberian jasa-jasa atau penawaran jasa-jasa; atau penjualan kembali atas Produk dan Dukungan HPE kepada Pelanggan.

1.12 COMPLIANCE, RECORD-KEEPING AND AUDIT

- a. You will establish and we have the right to audit, and take copies of, complete and accurate Records for compliance with this Agreement and our programs. "Records" means your books, including electronic records and original documentation, related to acquisition, sale, maintenance and disposition of all Products, Software and Support. You will maintain Records for two (2) years from the date of sale or purchase of all Products.
- b. We will give you reasonable notice of an audit. You will give us and/or our auditors (internal or third party) prompt access to your Records during normal business hours. We have the right to audit your Records for two (2) years after termination of the Agreement.
- c. HPE may engage a third party to conduct an audit of your Records provided that such third party agrees to abide by the terms in section 1.9, Confidentiality.
- d. Each party bears its own costs associated with an HPE audit, however if the audit reveals a deviation from your obligations with this Agreement, you agree to pay all of our reasonable audit costs and fees in addition to any other amounts which may be owed.
- e. You agree that we may debit, invoice or offset you for all improper discounts and payments from HPE as determined as a result of our audit.

1.13 TRADE CONTROLS

If you export, re-export, or import Products, technology, or technical data, you assume responsibility for complying with applicable laws and regulations and for obtaining required export and import authorizations. You will comply with Trade Controls requirements posted on the HPE Partner Portal. Nothing in this section should be taken as an authorization to export in breach of section 1.2.e.

1.12 KEPATUHAN, PENCATATAN, DAN AUDIT

- a. Anda akan melakukan dan kami memiliki hak untuk melakukan audit, dan melakukan fotocopi atas, Catatan yang lengkap dan akurat untuk memenuhi Perjanjian ini dan program-program kami. "Catatan" berarti buku anda, termasuk catatan electronic dan dokumenasi asli, sehubungan dengan perolehan, penjualan, pemeliharaan dan disposisi atas seluruh Produk, Perangkat Lunak dan Dukungan. Anda akan memelihara Catatan untuk dua (2) tahun sejak tanggal penjualan atau pembelian atas seluruh produk.
- b. Kami akan memberikan anda pemberitahuan sewajarnya akan adanya audit. Anda akan memberikan kami dan/atau auditor kami (internal maupun pihak ketiga) akses dengan segera terhadap Catatan anda sewaktu jam kerja pada umumnya. Kami memiliki hak untuk melakukan audit terhadap Catatan anda selama dua (2) tahun setelah pengakhiran Perjanjian.
- c. HPE dapat mempekerjakan pihak ketiga untuk melakukan audit atas Catatan anda dengan syarat bahwa pihak ketiga tersebut setuju untuk mematuhi persyaratan dalam bagian 1.9, Kerahasiaan.
- d. Setiap pihak bertanggung jawab atas biayanya sendiri sehubungan dengan penyelenggaraan audit HPE, namun demikian jika dalam audit tersebut ditemukan adanya penyimpangan kewajiban anda terhadap Perjanjian ini, anda setuju untuk membayar seluruh beban dan biaya audit kami yang sewajarnya di samping biaya lain yang mungkin masih terhutang.
- e. Anda setuju bahwa kami dapat mendebit, menagih atau melakukan perjumpaan utang terhadap anda atas seluruh potongan dan pembayaran dari HPE yang tidak seharusnya sebagaimana ditentukan sebagai hasil audit terhadap anda.

1.13 PENGENDALIAN PERDAGANGAN

Jika anda melakukan ekspor, ekspor kembali, atau impor Produk, teknologi, atau data teknis, anda mengambil tanggungjawab untuk mematuhi peraturan dan hukum yang berlaku dan untuk mendapatkan izin ekspor dan impor yang diperlukan. Anda akan mematuhi persyaratan Pengendalian Perdagangan yang terdapat pada Portal Mitra HPE. Tidak ada dalam bagian ini yang

dapat dianggap sebagai memberikan kewenangan melakukan sebagai pelanggaran atas bagian 1.2.e.

1.14 CHANGES AND AMENDMENTS

- a. We may occasionally change our policies or programs. When we do so, we will notify you.
- b. Any amendment that we issue to this Agreement will automatically become a part of this Agreement on the effective date specified in the amendment notice. If you do not agree with the amendment, you must give us written notice of your objection within fifteen (15) days of receipt of the notice. If you object and the parties cannot reach agreement on the amendment within thirty (30) days after our receipt of your objection, then either party may terminate this Agreement under the terms of section 1.15, Term and Termination.

1.15 TERM AND TERMINATION

- a. This Agreement is effective on the "Signing Complete" date shown on the certificate of completion accessible on the URL provided on the email you will receive informing you that the execution of this Agreement is completed by both parties, or indicated via the HPE Partner Portal or in the approval notification we issue to you whichever is earliest. This Agreement will remain in effect until terminated.
- b. Either party may terminate this Agreement without cause at any time upon thirty (30) days written notice which is considered given upon receipt of notice.
- c. If either party becomes insolvent, is unable to pay its debts when due, files for bankruptcy, is the subject of involuntary bankruptcy, has an administrator, receiver or receiver and manager appointed, or has its assets assigned, the other party may terminate this Agreement without notice and may, subject to mandatory applicable law, cancel any unfulfilled obligations.
- d. In the event of any material breach of this Agreement including other program terms and conditions by you, we may, without limitation: (1) terminate this Agreement; (2) require you to refund or forfeit any discounts or program payments paid and/or accrued during the scope of the breach period; (3) and/or require you to reimburse us for all reasonable outside counsel fees associated with enforcing these provisions. Additionally, each time you breach the terms stated in this Agreement, you will indemnify us against, and we may invoice you, and you agree to pay, for all liabilities, losses, costs and damages associated with the breach.

1.14 PERUBAHAN DAN AMANDEMEN

- a. Kami dapat sewaktu-waktu merubah kebijakan atau program kami. Jika melakukan hal tersebut, kami akan memberitahukan anda.
- b. Segala amandemen yang kami keluarkan terhadap Perjanjian ini akan secara otomatis menjadi bagian dari Perjanjian ini pada tanggal efektif yang ditentukan dalam pemberitahuan amandemen. Jika anda tidak setuju dengan amandemen ini, anda harus memberitahukan kami secara tertulis atas penolakan anda dalam periode lima belas (15) hari sejak diterimanya pemberitahuan. Jika anda menolakan dan para pihak tidak dapat mencapai kesepakatan terhadap amandemen dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah kami menerima penolakan anda, maka salah satu pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini berdasarkan persyaratan pada bagian 1.15, Jangka Waktu dan Pengakhiran.

1.15 PERSYARATAN DAN PENGAKHIRAN

- a. Perjanjian ini efektif pada tanggal "Penandatanganan Lengkap" tertera pada sertifikat penyelesaian yang dapat diakses pada URL yang diberikan dalam email yang akan anda terima yang memberitahukan anda bahwa penandatanganan Perjanjian ini telah selesai oleh kedua pihak, atau tercantum melalui Portal Mitra HPE atau dalam pemberitahuan persetujuan yang kami keluarkan kepada anda, yang mana yang lebih cepat. Perjanjian ini akan tetap berlaku sampai diakhiri.
- b. Masing-masing pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini tanpa alasan, dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah memberikan pemberitahuan tertulis, yang dianggap telah diberikan saat pemberitahuan diterima.
- c. Jika salah satu pihak dinyatakan pailit, tidak dapat membayar utangnya saat jatuh tempo, mengajukan permohonan kebangkrutan, menjadi subyek dari kebangkrutan involuntary, memiliki administrator, penerima, atau penerima dan manajer yang ditunjuk, atau asetnya dialihkan, maka pihak lainnya dapat mengakhiri Perjanjian ini tanpa pemberitahuan dan dapat, tunduk terhadap ketentuan hukum yang berlaku mutlak, membatalkan segala kewajiban yang belum terpenuhi.
- d. Apabila terjadi pelanggaran material dalam Perjanjian ini termasuk pada syarat dan ketentuan program lain oleh anda, maka kami dapat, tidak terbatas pada: (1) menghentikan Perjanjian ini; (2) meminta anda mengembalikan uang atau membatalkan potongan harga atau pembayaran program yang telah dibayar dan/atau terkumpul selama masa terjadinya pelanggaran; (3) dan/atau meminta anda membayar kembali kepada kami untuk seluruh biaya pengacara eksternal sewajarnya terkait pemenuhan ketentuan - ketentuan ini. Selain itu, setiap kali anda melanggar ketentuan yang dinyatakan dalam Perjanjian ini, anda akan memberikan indemnifikasi terhadap kami, dan kami dapat

- e. If either party gives notice of termination, we may require you to pay cash in advance for additional deliveries from us during the remaining term, regardless of your previous credit status. We may also withhold all such deliveries until you pay any outstanding balance.
- f. Obligations concerning outstanding purchase orders, invoices, marketing funds or promotional allowances, payments, statements of work, warranties, Support, Software licensing, intellectual property protection, limitations of liability and remedies, audit, and confidentiality, will survive termination of this Agreement.
- g. Upon termination, all rights to any accrued HPE promotional allowance funds and HPE promotional services will automatically expire.
- h. The parties hereby waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent that a court order is required to terminate this Agreement.
- e. Jika salah satu pihak memberikan pemberitahuan pengakhiran, kami dapat mensyaratkan anda untuk membayar tunai di muka atas seluruh pengiriman tambahan dari kami selama sisa masa perjanjian, terlepas status kredit anda sebelumnya. Kami juga dapat menahan seluruh pengiriman tersebut sampai anda membayar semua utang tersisa.
- f. Kewajiban sehubungan dengan pesanan pembelian yang tersisa, tagihan, dana pemasaran (*marketing*), atau promosi tunjangan, pembayaran, laporan kerja, jaminan, Dukungan, pemberian lisensi Perangkat Lunak, perlindungan hak kekayaan intelektual, pembatasan kewajiban dan pemulihan, audit, dan kerahasiaan, akan tetap berlaku meskipun Perjanjian ini telah diakhiri.
- g. Pada saat pengakhiran, seluruh hak atas setiap dana tunjangan promosi HPE dan jasa promosi HPE yang terkumpul akan secara otomatis berakhir.
- h. Para pihak dengan ini mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-undang Hukum Perdata (KUHP) sejauh diperlukannya putusan pengadilan untuk pengakhiran Perjanjian ini.

By execution of this Agreement, both parties acknowledge that they have reviewed and voluntarily accepted above termination terms.

Dengan ditandatanganinya Perjanjian ini, para pihak mengakui bahwa mereka telah mengkajinya dan secara sukarela menyetujui syarat-syarat pengakhiran diatas.

1.16 GENERAL

- a. Assignment. You may not assign or transfer any rights or obligations hereunder without our prior written consent. We may assign any rights or obligations hereunder to another HPE Affiliate at any time without notice.
- b. Waiver. No failure or delay by either party to exercise any of its rights under this Agreement will constitute or be deemed a waiver or forfeiture of those rights.
- c. Code of Conduct. HPE expects all partners to conduct business in strict legal compliance and with the highest ethical standards. By signing this Agreement, you agree to comply with HPE's Partner Code of Conduct, as updated from time to time, and located on the HPE Partner Portal. Additionally, you acknowledge that there are specific legal and ethical requirements for doing business with public sector entities and you are solely responsible for your compliance with these requirements. Specifically, you agree (without limitation): (1) not to seek or accept any compensation in connection with this Agreement which may violate any applicable laws, regulations, contracts, or conflict of interest policies; (2) not to use bribes, kickbacks,

1.16 UMUM

- a. Pengalihan. Anda tidak dapat mengalihkan atau memindahkan setiap hak atau kewajiban berdasarkan Perjanjian ini tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari kami. Kami dapat mengalihkan setiap hak atau kewajiban berdasarkan Perjanjian ini kepada Afiliasi HPE pada saat kapanpun tanpa pemberitahuan.
- b. Pengesampingan. Tidak ada pelanggaran maupun penangguhan oleh pihak manapun untuk menjalankan setiap hak-haknya berdasarkan Perjanjian ini yang merupakan atau dianggap sebagai suatu pengesampingan atau pelepasan tanggung jawab terhadap hak-hak itu.
- c. Kode Etik. HPE berharap seluruh mitra untuk menjalankan bisnisnya dengan penuh kepatuhan terhadap hukum dan standar etik tertinggi. Dengan menandatangani Perjanjian ini, anda setuju untuk mematuhi Kode Etik Mitra HPE, sebagaimana diperbarui dari waktu ke waktu, dan dapat ditemukan di Portal Mitra HPE. Selain itu, anda mengakui bahwa tidak ada persyaratan hukum maupun persyaratan etik khusus untuk menjalankan bisnis dengan perusahaan-perusahaan sektor publik, dan anda sendiri bertanggung jawab atas kepatuhan anda terhadap persyaratan ini. Secara spesifik, anda setuju untuk (tanpa kecuali): (1) tidak mencari atau menerima kompensasi apapun sehubungan dengan

illegal gratuities, or other corrupt practices in connection with this Agreement; and (3) not to provide HPE with any proprietary, source selection sensitive, or other information that is restricted from disclosure by a third party. A breach of HPE's Partner Code of Conduct may be deemed a material breach of this Agreement. Without limiting HPE's rights under section 1.15, if you breach HPE's Partner Code of Conduct, HPE may exclude you from HPE's channel programs, including special pricing and/or promotion programs and, if you are eligible to purchase Products directly from HPE, HPE may alter the level of discount available for such purchases.

d. Electronic Transactions. If the parties agree to do business electronically:

1. Electronic transactions under this section mean signing contracts, placing or accepting orders, or accepting our partner program terms.
2. Any orders placed by you and accepted by us on any HPE.com website or any of your or our extranet sites will create fully enforceable obligations that will be subject to the terms contained in this Agreement. The parties understand and agree that those orders we accept will be deemed for all purposes to be: (1) business records originated and maintained in documentary form; (2) a "writing" or "in writing"; (3) "signed"; and (4) an "original" when printed from electronic files or records established and maintained in the normal course of business.
3. The parties will not legally contest the validity or enforceability of electronic transactions.
4. Electronic transactions will be admissible if introduced as evidence on paper in any judicial, arbitration, mediation, or administrative proceeding to the same extent and under the same conditions as if they were hard copy signed documents.
5. Electronic transactions may be conducted through EDI or other electronic methods that the parties may agree to.
6. Each party will use commercially reasonable security measures to limit access to passwords and to limit access to

Perjanjian ini yang akan melanggar peraturan, perundang-undangan, kontrak, maupun segala kebijakan konflik kepentingan; (2) tidak menggunakan suap, uang pelicin, uang gratifikasi yang ilegal, maupun segala tindakan korupsi lainnya sehubungan dengan Perjanjian ini; dan (3) tidak memberikan kepada HPE informasi hak milik, informasi sensitif tentang pemilihan sumber, atau informasi lain yang dilarang untuk diungkapkan oleh pihak ketiga. Pelanggaran terhadap Kode Etik Mitra HPE dapat dianggap sebagai bentuk pelanggaran material terhadap Perjanjian ini. Tanpa membatasi hak-hak HPE sebagaimana dinyatakan berdasarkan bagian 1.15, jika anda melanggar Kode Etik Mitra HPE, maka HPE dapat mengeluarkan anda dari setiap program distribusi HPE, termasuk program harga khusus dan/atau promosi dan, jika anda memenuhi syarat untuk membeli Produk langsung dari HPE, maka HPE dapat mengubah tingkatan potongan harga yang tersedia untuk jenis pembelian tersebut.

d. Transaksi Elektronik. Jika para pihak setuju untuk melakukan kegiatan usaha secara elektronik:

1. Transaksi elektronik berdasarkan bagian ini berarti penandatanganan kontrak, pembuatan atau penerimaan pesanan, atau penerimaan persyaratan program mitra kami.
2. Segala pesanan yang anda buat dan diterima oleh kami pada setiap halaman web HPE.com atau setiap halaman web extranet anda atau kami akan menciptakan kewajiban penuh yang dapat dijalankan yang akan tunjuk pada persyaratan yang tercantum dalam perjanjian ini. Para pihak mengerti dan setuju bahwa pesanan yang kami terima tersebut akan dianggap seluruhnya bermaksud untuk: (1) catatan usaha yang berasal dan diperlihara dalam bentuk dokumentasi; (2) suatu "tulisan" atau "tertulis"; (3) "ditandatangani"; dan (4) "asli" ketika dicetak dari dokumen elektronik atau catatan yang dibuat dan diperlihara dalam rangka kegiatan usaha pada umumnya.
3. Para pihak tidak akan secara hukum mempertanyakan keabsahan atau keberlakuan dari transaksi elektronik.
4. Transaksi elektronik akan dianggap dapat dipergunakan jika diperkenalkan sebagai bukti diatas kertas pada segala yurisdiksi, arbitrase, mediasi, atau pengadilan administrative dengan ketentuan yang sama dan berdasarkan persyaratan yang sama apabila bukti tersebut dalam bentuk dokumen yang ditandatangani pada kertas.
5. Transaksi elektronik dapat dilakukan melalui EDI atau metode elektronik lain yang mana pihak lainnya dapat setuju.
6. Setiap pihak dapat menggunakan secara pencegahan keamanan yang secara komersial wajar untuk membatasi akses

the sites used to process electronic transactions, to authorized persons. Each party will be responsible for any unauthorized use of the sites or issuance of messages caused by the failure of its security measures.

ke password dan membatasi akses ke situs-situs yang dipergunakan untuk memproses transaksi elektronik, kepada orang yang berwenang. Setiap pihak akan bertanggung jawab atas segala penggunaan yang tidak memiliki wewenang dari situs-situs atau penerbitan pesan-pesan yang disebabkan oleh kegagalan pencegahan keamanan.

- e. **Enforceability.** If any term or condition of this Agreement is determined to be invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remainder of this Agreement will remain in full force and effect.
- f. **Entire Agreement.** This Agreement is the entire agreement between the parties regarding its subject matter and supersedes all prior representations, discussions, negotiations, agreements, or your additional or inconsistent terms, whether written or oral. Additional or inconsistent terms on any purchase order or other document from you will not apply to transactions. No modification of this Agreement or this provision will be binding on either party unless made in compliance with section 1.14, Changes and Amendments.
- g. **Force Majeure.** Neither party will be liable for performance delays or for non-performance due to causes beyond its reasonable control. However, this provision will not apply to any payment obligations.
- h. **Governing Law.** Disputes arising in connection with this Agreement will be governed by the laws of the territory and the courts of that territory will have jurisdiction, except that we may, at our option, bring suit for collection in the country where you are located.
- i. **Independent Contractors.** Both parties are independent contractors in the performance of this Agreement. This Agreement does not establish a franchise, joint venture or partnership, or create any relationship of employer and employee, or principal and agent between the parties.
- j. **Language.** This Agreement is entered into in the languages of English and Bahasa Indonesia. The Parties hereto agree that (i) the English version of this Agreement shall be controlling for all purposes (including, for the avoidance of doubt, where there are inconsistencies between the English version and the Bahasa Indonesia version), (ii) the text of the Bahasa Indonesia version of this Agreement will in all cases be deemed to be amended to conform with the corresponding English text of this Agreement, and (iii) the Bahasa Indonesia version has been prepared solely for compliance with Indonesian Law No. 24 of 2009 regarding National Flag, Language, Coat of Arms, and Anthem ("Law 24") and shall be for reference only among the parties hereto. For the avoidance of doubt, the
- e. **Keberlakuan.** Jika terdapat syarat atau ketentuan dalam Perjanjian ini yang ditetapkan menjadi tidak sah, berlawanan dengan hukum atau didapat diberlakukan, keabsahan, legalitas dan keberlakuan atas sisa Perjanjian ini tetap berlaku secara penuh.
- f. **Keseluruhan Perjanjian.** Perjanjian ini adalah keseluruhan perjanjian diantara para pihak sehubungan dengan hal tersebut dan menggantikan seluruh pernyataan, diskusi, negosiasi, perjanjian sebelumnya, atau persyaratan tambahan atau tidak konsisten, baik secara tertulis maupun lisan. Persyaratan tambahan atau tidak konsisten pada pesanan pembelian atau dokumen lain dalam bentuk yang anda akan terapkan dalam transaksi. Tidak ada perubahan terhadap Perjanjian ini atau ketentuan ini akan mengikat masing-masing pihak kecuali dibuat sehubungan pemenuhan bagian 1.14, Perubahan dan Amandemen.
- g. **Keadaan Kahar.** Tidak ada pihak yang akan bertanggung jawab atas penundaan pelaksanaan atau tidak dilakukannya suatu hal akibat hal-hal yang diluar kendalinya. Tetapi, ketentuan ini tidak akan berlaku untuk pemenuhan kewajiban pembayaran.
- h. **Hukum yang Mengatur.** Perselisihan yang timbul sehubungan dengan Perjanjian ini akan diatur oleh hukum dari wilayah tersebut dan pengadilan yang memiliki yurisdiksi di wilayah tersebut, kecuali, atas pilihan kami, membawa gugatan tersebut di negara dimana anda berada.
- i. **Kontraktor Independen.** Kedua pihak adalah kontraktor independen dalam pelaksanaan Perjanjian ini. Perjanjian ini tidak menciptakan hubungan franchise, usaha patungan atau persekutuan, atau menciptakan hubungan pekerja dan pemberi kerja, atau principal dan agen diantara para pihak.
- j. **Bahasa.** Perjanjian ini dibuat dalam bahasa Inggris dan Indonesia. Para Pihak dengan ini sepakat bahwa (i) versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini akan mengatur untuk segala tujuan (termasuk, untuk menghindari keraguan, dimana terdapat ketidaksesuaian diantara versi bahasa Inggris dan Indonesia), (ii) tulisan dari versi bahasa Indonesia atas Perjanjian ini dalam setiap hal akan dianggap diamandemen untuk disesuaikan dengan tulisan bahasa Inggris dari Perjanjian ini, dan (iii) versi bahasa Indonesia telah dibuat hanya semata-mata untuk keperluan memenuhi ketentuan Undang-undang No. 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara, serta Lagu Kebangsaan ("UU 24") dan hanya digunakan untuk rujukan oleh para pihak dalam Perjanjian

Bahasa Indonesia version of this Agreement shall not create any duplication of the rights or obligations of the Parties. The Parties agree and undertake that they will not (and will not allow or assist any other party to) in any manner or forum, challenge the validity of, or raise or file any objection to, the transaction or this Agreement on the basis of any failure to comply with Law 24.

ini. Untuk menghindari keraguan, versi bahasa Indonesia dari Perjanjian ini tidak akan menciptakan hak dan kewajiban yang baru dari Para Pihak. Para Pihak setuju dan berjanji bahwa mereka tidak akan (dan tidak akan memperbolehkan atau membantu pihak lain untuk) dalam segala cara atau forum, pertanyakan keabsahan dari, atau menimbulkan atau mendaftarkan penolakan terhadap, transaksi atau Perjanjian ini atas dasar kegagalan untuk memenuhi UU 24.

- k. **Notices.** All notices must be in writing, and considered given as of twenty-four (24) hours after sending by electronic means, over night courier, hand delivery, or as of five (5) days of certified mailing. Delivery and receipt of notices are calculated based upon business days, excluding Saturday, Sunday, and public holidays.
- l. **Order of Precedence.** In the event of a conflict, the following order of precedence will apply: Transaction Documents, Addenda, HPE PARTNER TERMS.
- m. **UN Convention.** The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to this Agreement or to transactions processed under this Agreement.
- n. **Third Party Rights.** No person other than the parties hereto and their respective successors or assigns shall have any right under any provision of laws and regulations applicable to this Agreement to enforce any term of this Agreement except to the extent expressly provided for in Sections 1.2.b and 1.3.b, and to the extent unlawful to do so.

- k. **Pemberitahuan.** Seluruh pemberitahuan harus dibuat tertulis, dan dianggap diberikan dua puluh (24) jam setelah dikirimkan secara elektronik, kurir semalam, disampaikan secara langsung, atau setelah lima (5) hari untuk surat tercatat.
- l. **Urutan Prioritas.** Dalam hak terjadi konflik, berikut urutan prioritas yang berlaku: Dokumen Transaksi, Addenda, SYARAT DAN KETENTUAN MITRA HPE.
- m. **Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB).** Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB) terhadap Kontrak untuk Penjualan Barang ke Luar Negeri tidak akan berlaku pada Perjanjian ini atau pada setiap transaksi yang dikerjakan berdasarkan Perjanjian ini.
- n. **Hak Pihak Ketiga.** Tidak ada pihak selain pihak dalam Perjanjian ini dan pihak penggantinya atau penerima pengalihan masing-masing akan memiliki hak berdasarkan hukum dan peraturan apapun yang berlaku terhadap Perjanjian ini untuk melaksanakan ketentuan apapun dalam Perjanjian ini kecuali sepanjang secara khusus ditentukan dalam Bagian 1.2.b dan 1.3.b, dan sepanjang tidak bertentangan dengan hukum untuk melakukan hal tersebut.

2. HPE PARTNER ROLES AND RESPONSIBILITIES ADDENDUM – Tier-2 Partner

This Addendum defines the nature and scope of the relationship between you and HPE under the HPE Partner Agreement. Capitalized terms not otherwise defined in this Addendum are defined in the HPE Partner Agreement.

2.1 ADDITIONAL DEFINITIONS

"end-user customer" means an entity or individual who is the purchaser of HPE Product/s, services and support for the purposes of use and/or consumption within its own operation and business within the Territory and not for resale or re-supply to other party/ies.

"T1 Partner" or "Tier-1 Partner" is an HPE Partner who buys directly from HPE for the purpose of resale or distribution to the next tier or End-User. Only authorized T1 Partners can sell directly to an End-User. T1 Partners may also be referred to as "Distributor", "Wholesaler", "Franchisor", Tier-1 Reseller and/or "Reseller A".

2. ADENDUM PERAN DAN TANGGUNG JAWAB MITRA HPE – Program Mitra Tier-2

Adendum ini mendefinisikan sifat dan ruang lingkup hubungan antara anda dan HPE berdasarkan Perjanjian Mitra HPE. Istilah dengan huruf besar yang tidak sebaliknya didefinisikan dalam Adendum ini didefinisikan dalam Syarat dan Ketentuan Mitra HPE.

2.1 DEFINISI TAMBAHAN

"Pelanggan Akhir" berarti suatu entitas atau individu yang merupakan pembeli Produk(-Produk) HPE, layanan dan dukungan untuk tujuan penggunaan dan/atau konsumsi dalam operasi dan bisnis sendiri dalam Wilayah dan tidak untuk dijual kembali atau re-supply ke pihak(-pihak) lain.

"Mitra T1" atau "Mitra Tier-1" adalah Mitra HPE yang membeli langsung dari HPE untuk tujuan dijual kembali atau didistribusikan ke tingkat berikutnya atau End-User. Hanya Mitra T1 yang berwenang yang bisa menjual langsung ke End-User. Mitra T1 juga dapat disebut sebagai "Distributor", "Pedagang Besar", "Franchisor", Penjual Tier-1 dan / atau "Penjual A".

"T2 Partner" or "Tier-2 Partner" is an HPE Partner who typically buys from T1 Partners or other partners for the purpose of resale to End-Users. T2 Partners may also be referred to as "Resellers", "Final Tier", Tier-2 Reseller and/or "Reseller B".

2.2 PARTNER AUTHORIZATION

We authorize you as an HPE Tier-2 Partner subject to the terms of this Addendum and the HPE Partner Agreement. A Tier-2 Partner purchases HPE products, services and support indirectly from us, through HPE authorized Tier-1 Partners in the Territory, for re-sale to end-user customers in the Territory.

If you are also authorized as an HPE Tier-2 Sub-Distributor you are able to resell to other resellers in the Territory for that reseller's re-sale to end-user customers in that Territory.

You have no authority to represent, act for, bind or commit us.

Further this Agreement does not establish a direct selling arrangement between you and us unless the transaction is specifically authorized by HPE in writing.

2.3 SOURCING AND SELLING

Products, services and support must be purchased for resale purposes only from Distributors listed in the HPE Partner Portal or advised by your HPE Representative. You may not purchase Products, services and support for resale purposes from other Partners and/or any unauthorized sources unless approved by HPE in writing. You may not purchase Products, services and support for your internal use or the internal use of an Affiliate/s.

Direct purchasing relationships with HPE may be established by signing additional Addenda or as specified in additional program terms and conditions.

You may resell Products, services and support over the Internet, via an HPE approved URL in the name of your company, provided that you implement policies supporting end-user customer satisfaction as a primary concern; provide presales end-user customer support; and do not resell Products via an auction.

You may resell Products, services and support only via a URL that matches your legal name or trading name. New or additional domain names require HPE approval prior to the posting of Products on the Internet.

2.4 PRODUCTS

"Authorized Products" means Products that you may purchase without having to obtain training or certifications. Authorized Products include, but are

"Mitra T2" atau "Mitra Tier-2" adalah Mitra HPE yang biasanya membeli dari Mitra T1 atau mitra lainnya untuk tujuan dijual kembali kepada tier selanjutnya atau End User. Mitra T2 juga dapat disebut sebagai "Penjual", "Tier Akhir", Penjual Tier-2 dan / atau "Penjual B".

2.2 PEMBERIAN WEWENANG MITRA

Kami memberikan kewenangan kepada anda sebagai Mitra Tier-2 HPE, dengan tetap tunduk pada ketentuan dalam Addendum ini dan Syarat dan Ketentuan Mitra HPE. Mitra Tier-2 membeli produk HPE, layanan dan dukungan tidak secara langsung dari kami, namun melalui Mitra Tier-1 HPE yang berwenang dalam Wilayah, untuk dijual kembali kepada Pelanggan Akhir di Wilayah.

Jika anda juga adalah Sub-Distributor Tier-2 HPE anda juga dapat menjual kepada penjual lainnya dalam Wilayah untuk dijual kembali oleh penjual kepada Pelanggan Akhir di Wilayah.

Anda tidak memiliki wewenang untuk mewakili, bertindak untuk, mengikat atau berkomitmen untuk kami.

Lebih lanjut Perjanjian ini tidak membuat kesepakatan penjualan secara langsung antara anda dan kami kecuali transaksi secara khusus diberikan wewenang secara tertulis oleh HPE.

2.3 PEMBELIAN DAN PENJUALAN

Produk, layanan dan dukungan harus dibeli untuk tujuan dijual kembali hanya dari Distributor yang tercantum dalam Portal Mitra HPE atau disarankan oleh Perwakilan HPE. Anda tidak dapat membeli Produk, layanan dan dukungan untuk tujuan dijual kembali dari Mitra yang lain dan/atau sumber tidak resmi apapun kecuali disetujui oleh HPE secara tertulis. Anda tidak dapat membeli Produk, layanan dan dukungan untuk penggunaan internal atau penggunaan internal Afiliasi(-Afiliasi).

Hubungan pembelian secara langsung dengan HPE hanya dapat terjadi dengan menandatangani Addendum tambahan atau sebagaimana ditentukan dalam syarat dan ketentuan program tambahan.

Anda dapat menjual kembali Produk, layanan dan dukungan melalui Internet, melalui URL yang disetujui oleh HPE atas nama perusahaan anda, dengan ketentuan bahwa anda menerapkan kebijakan penunjang kepuasan pelanggan akhir sebagai hal yang harus diperhatikan; memberikan dukungan pelanggan akhir sebelum penjualan; dan tidak menjual Produk melalui lelang.

Anda dapat menjual kembali Produk, layanan dan dukungan hanya melalui URL yang cocok dengan nama badan hukum atau nama dagang anda. Nama domain baru atau tambahan domain memerlukan persetujuan terlebih dahulu dari HPE sebelum Produk dapat di-posting di Internet.

2.4 PRODUK

"Produk Resmi" berarti Produk yang anda beli tanpa memiliki training atau sertifikasi. Produk Resmi termasuk, tetapi tidak terbatas pada

not limited to imaging and printing, personal systems and industry standard server products which are not classified as Open or Controlled Products. You may resell Authorized Products to end-user customers only.

“Controlled Products” means Products that may be purchased from a Distributor only by Partners that meet HPE specified criteria and/or qualifications and that are authorized by HPE to resell these Products by signing an additional Addendum. Controlled Products include, but are not limited to, Enterprise Servers, Enterprise Storage or Qualified Software Products. You may resell Controlled Products to end-user customers only.

“Open Products” means Products that you may purchase and resell to any end-user customer or reseller located within the Territory as long as the end-user customer or reseller is not a Partner, a Distributor, or an authorized HPE reseller. Open Products include, but are not limited to, iPacs, personal printers, and media Products which are listed on the HPE Partner Portal.

“Refurbished Products” means Products that are clearly identified by us as either used, used but equivalent to new, repaired, refurbished or remanufactured. You must notify your end-user customer that Refurbished Products may have limited warranty or may have no warranty. In addition, you must not remove any HPE warranty information or labels from cartons, packaging, and invoices identifying Refurbished Products as used or refurbished. You must clearly market and advertise Refurbished Products as used or refurbished only. If you resell Refurbished Products, you must be authorized and/or certified to purchase these Products for resale to end-user customers only.

2.5 REQUIRED CAPABILITIES

If you are a Sub-Distributor, you must in respect to each end-user customer transaction, obtain from your reseller Records of the transaction that include details relating to, and documents evidencing the disposition of each Product from the reseller to each end-user customer in the Territory.

You must agree to contractually obligate, if applicable, your reseller to deliver the Microsoft COA and APM together with each HPE Computer System, in HPE’s packaging, and to not quote a separate price for the Microsoft operating system, the Microsoft application software, or both.

2.6 OTHER OBLIGATIONS

You agree that we may debit, invoice or offset you for all improper discounts, credits, rebates and payments from HPE as determined as a result of our audit. You must pay us within 60 days of demand by us.

gambar dan hasil cetak, sistem pribadi dan produk server standar industry yang tidak diklasifikasikan sebagai Terbuka atau Produk Terkendali. Anda dapat menjual Produk Resmi hanya kepada pelanggan akhir.

“Produk Terkendali” berarti Produk yang dapat dibeli hanya dari Distributor oleh Mitra yang memenuhi kriteria dan/or kualifikasi HPE dan yang diberikan wewenang oleh HPE untuk menjual Produk tersebut dengan menandatangani Addendum tambahan. Produk Terkendali meliputi, namun tidak terbatas pada, Server Perusahaan, Penyimpanan Perusahaan atau Produk Perangkat Lunak Yang Terkualifikasi. Anda dapat menjual kembali Produk Terkendali hanya kepada pelanggan akhir.

“Produk Terbuka” berarti Produk yang anda dapat beli dan jual kembali kepada pelanggan akhir atau penjual kembali yang berada dalam Wilayah sepanjang pelanggan akhir atau penjual kembali bukan Mitra, Distributor, atau penjual kembali resmi HPE. Produk Terbuka meliputi, namun tidak terbatas pada, iPacs, printer pribadi, Produk media yang terdaftar dalam Portal Mitra HPE.

“Produk Diperbaharui” berarti Produk yang secara jelas diidentifikasi oleh kami sebagai barang bekas, bekas tapi setara dengan baru, diperbaiki, diperbaharui atau diproduksi kembali. Anda harus memberitahukan pelanggan akhir anda bahwa Produk Diperbaharui mungkin memiliki garansi terbatas atau tidak memiliki garansi. Selain itu, anda tidak boleh melampirkan informasi atau label garansi HPE dari karton, bungkus, dan penawaran yang mengidentifikasi Produk Diperbaharui. Anda harus secara jelas menawarkan dan mengiklankan Produk Diperbaharui hanya sebagai bekas atau diperbaharui. Jika anda menjual Produk Diperbaharui, anda harus berwenang dan/atau tersertifikasi untuk memberi Produk tersebut untuk dijual kembali hanya kepada pelanggan akhir.

2.5 KEMAMPUAN YANG DIPERLUKAN

Jika anda adalah Sub-Distributor, sehubungan dengan masing-masing transaksi pelanggan akhir anda harus, mendapatkan dari penjual Catatan atas transaksi yang termasuk rincian yang terkait dengan, dan dokumen yang membuktikan perpindahan dari setiap Produk dari penjual kepada setiap pelanggan akhir di Wilayah.

Anda harus setuju untuk secara kontraktual mewajibkan, jika berlaku, penjual kembali anda untuk menyampaikan Microsoft COA dan APM bersamaan dengan setiap Sistem Komputer HPE, dalam kemasan HPE, dan tidak menawarkan harga secara terpisah untuk sistem operasi Microsoft, perangkat lunak aplikasi Microsoft, atau keduanya.

2.6 KEWAJIBAN-KEWAJIBAN LAINNYA

Anda setuju bahwa kami dapat mendebit, menerbitkan faktur atau melakukan perjumpaan terhadap anda untuk semua diskon, kredit, potongan harga dan pembayaran-pembayaran yang tidak benar dari HPE sebagaimana ditentukan sebagai hasil dari audit kami. Anda

You agree that you will not conduct advertising, promotional activities, display Products or make public disclosures of any kind relating to a new Product before our public announcement of that Product.

Without limiting any other provision in this Agreement, we may use other HPE affiliates and/ or third parties to act on our behalf and you will interact with such affiliates and third parties as though they are HPE. Further record-keeping and audit requirements may be required (and therefore notified) by us from time to time. Also, additional record-keeping and audit requirements for a program may be contained in individual program terms.

If you do not participate in a program or do not purchase HPE products for re-sale to end-user customers in the immediate prior period of twelve (12) months, HPE reserves the right to terminate the HPE Partner Agreement.

2.7 PROGRAMS

Additional terms and conditions applicable to your participation in promotional or marketing programs are posted on the HPE Partner Portal. In the event of any conflict or inconsistency between the terms and conditions of this Agreement and the promotion or marketing program terms and conditions on the HPE Partner Portal, the terms and conditions on the HPE Partner Portal shall take precedence.

In consideration for HPE agreeing to your participation in programs, you agree to comply with the applicable program terms. HPE may change the program terms, or add or delete programs at any time. The changes will be effective as at the dates specified by HPE so long as you have reasonable notice of these changes.

We reserve the right to designate specific deals as being ineligible for participation in, or for benefits under, promotional, marketing, special discount or other benefit programs, including but not limited to, HPE Big Deal, Public Sector or other special pricing programs.

Our systems are the systems of record for all promotional, marketing, special pricing or other benefit programs.

All program and/or promotion benefits are, at all times, owned solely by us until paid by us to you under the applicable program and/or promotion. Under no circumstances will we allow you to take a deduction or set-off from an HPE invoice to cover a payment expected by you or from monies owed to us by you. We reserve the right to debit your benefits under any HPE program or promotion at any time for wrongfully claimed and paid reimbursements or to seek recovery of other funds in which there is no existing balance under another program, promotion or HPE agreement.

harus membayar kami dalam jangka waktu 60 hari terhitung dari permintaan oleh kami.

Anda setuju untuk tidak akan melakukan iklan, kegiatan promosi, Produk display atau membuat pengungkapan publik apapun yang berkaitan dengan Produk baru sebelum pengumuman Produk itu oleh kami.

Tanpa membatasi ketentuan lainnya dalam Perjanjian ini, HPE dapat menggunakan afiliasi HPE yang lain dan/atau pihak ketiga untuk bertindak atas nama kami dan anda akan berinteraksi dengan afiliasi dan pihak ketiga tersebut seolah-olah mereka adalah HPE. Pencatatan dan persyaratan audit selanjutnya mungkin diperlukan (dan dengan ini diberitahukan) oleh kami dari waktu ke waktu. Juga, persyaratan pencatatan dan audit tambahan untuk suatu program mungkin termaktub dalam ketentuan program tersendiri.

Jika anda tidak berpartisipasi dalam program atau tidak membeli produk HPE untuk dijual kembali kepada pelanggan akhir dalam periode segera sebelum dua belas (12) bulan, HPE berhak untuk mengakhiri Perjanjian Mitra HPE.

2.7 PROGRAM

Syarat dan ketentuan tambahan yang berlaku untuk keikutsertaan anda dalam program promosi atau pemasaran terdapat didalam Portal Mitra HP. Dalam hal terjadi konflik atau ketidaksesuaian antara persyaratan dan ketentuan dari Syarat dan Ketentuan dan promosi atau persyaratan program pemasaran dan kondisi di Portal Mitra HP, syarat dan kondisi di Portal Mitra HP harus didahulukan.

Dengan memperhatikan bahwa persetujuan HP untuk partisipasi Mitra dalam program , Mitra setuju untuk mematuhi persyaratan program yang berlaku. HPE dapat mengubah ketentuan program, atau menambah atau menghapus program setiap saat. Perubahan akan berlaku efektif pada tanggal yang ditentukan oleh HPE selama anda diberikan pemberitahuan yang wajar sehubungan dengan perubahan ini.

Kami memiliki hak untuk menentukan transaksi-transaksi tertentu tidak memenuhi syarat untuk berpartisipasi dalam, atau mendapat manfaat terhadap, promosi, pemasaran, diskon khusus, atau manfaat program lainnya, termasuk namun tidak terbatas pada, program HPE Big Deal, Sektor Publik, atau program harga khusus lainnya.

Sistem kami adalah sistem pencatatan untuk semua promosi, pemasaran, harga khusus atau program manfaat lainnya.

Seluruh program dan/atau manfaat promosi, pada setiap saat, dimiliki sepenuhnya oleh kami sampai dibayar oleh kami kepada anda berdasarkan program dan/atau promosi yang berlaku. Tidak dalam kondisi apapun dimungkinkan oleh kami untuk anda melakukan pengurangan atau perjumpaan dari faktur HPE untuk menutupi pembayaran yang diharapkan oleh anda atau dari uang yang terutang oleh anda ke kami. Kami memiliki hak untuk setiap saat men-debit manfaat/keuntungan anda berdasarkan program atau promosi HPE untuk

We reserve the right to audit your documentation and reports for the purpose of verifying claims and/or payments by us relating to participation in a specific program or promotion. Partners selected for audit will be notified prior to the audit. We also reserve the right to reverse payments issued, or withhold benefits or any other monies owed to you from program benefits, in the amount of any invalid claim(s).

By virtue of participating in the marketing, promotions and special pricing programs, you agree to treat the details as strictly confidential. You will not disclose any information regarding the terms and conditions of any such program/promotion to any persons outside your organization. In addition, you will only disclose information pertaining to the details of a program/promotion to your employees on a 'need to know' basis.

2.8 ACCESS CODES

You must create your own username and password ("Access Codes") on the HPE Partner Portal. You are responsible for ensuring that only authorized people within your company have the right to use your Access Codes. If you have any reason to believe the security of your Access Codes has been compromised, you must immediately change your Access Codes and contact us so that we can deactivate those Access Codes. We are not liable to you in any way for any loss, damage, liability or claim arising from, or in any way related to, your failure to maintain the security of your Access Codes.

- a. Third Party Rights: No person other than the parties hereto and their respective successors or assigns shall have any right under the Contract (Rights of Third Parties) Act (Cap 53B) to enforce any term of this Agreement except to the extent expressly provided for in Sections 1.2.b and 1.3.b.

penggantian klaim atau pembayaran kembali yang tidak benar atau untuk mencari pemulihan dana lain di mana tidak ada sisa saldo berdasarkan program yang lain, promosi atau perjanjian HPE.

Kami memiliki hak untuk mengaudit dokumentasi dan laporan-laporan anda untuk tujuan verifikasi klaim dan/atau pembayaran oleh kami berkaitan dengan partisipasi dalam program atau promosi tertentu. Mitra yang terpilih untuk audit akan diberitahu sebelum audit tersebut. Kami juga memiliki hak untuk mengembalikan pembayaran yang dikeluarkan, atau menahan keuntungan atau uang lainnya yang terutang kepada anda dari manfaat program, dalam jumlah sebesar klaim(-klaim) yang tidak sah.

Sehubungan dengan partisipasi dalam promosi pemasaran, dan program harga khusus, anda setuju untuk memperlakukan rincian sebagai rahasia. Anda tidak akan mengungkapkan informasi apapun mengenai syarat dan ketentuan program tersebut/promosi untuk setiap orang di luar organisasi anda. Sebagai tambahan, anda hanya akan mengungkapkan informasi yang berkaitan dengan rincian dari program/promosi kepada karyawan anda dengan dasar 'need to know'.

2.8 KODE AKSES

Anda harus membuat username dan password sendiri ("Kode Akses") pada Portal Mitra HPE. Anda bertanggung jawab untuk memastikan bahwa hanya orang-orang yang berwenang dalam perusahaan anda memiliki hak untuk menggunakan Kode Akses. Apabila anda memiliki alasan untuk percaya bahwa keamanan Kode Akses telah dikompromikan, anda harus segera merubah Kode Akses dan menghubungi kami sehingga dapat menonaktifkan Kode Akses tersebut. Kami tidak bertanggung jawab kepada anda dalam hal apapun untuk setiap kerusakan, kewajiban kerugian atau klaim yang timbul dari, atau dalam bentuk apapun yang berhubungan dengan, kegagalan anda untuk menjaga keamanan Kode Akses.

- a. Hak Pihak Ketiga. Tidak ada pihak selain pihak dalam Perjanjian ini dan pihak penggantinya atau penerima pengalihan masing-masing akan memiliki hak berdasarkan *Contract (Rights of Third Parties) Act (Cap 53B)* untuk melaksanakan ketentuan apapun dalam Perjanjian ini kecuali sepanjang secara khusus ditentukan dalam Bagian 1.2.b dan 1.3.b.

3. PARTNER INTERNAL PURCHASE PROGRAM ADDENDUM

The HPE Partner Internal Purchase Program Addendum, (“Addendum”), governs the relationship of the parties with respect to any and all purchases of Products for internal use or for the delivery of services to Customers (the “Program”) in conjunction with and as an addendum to the HPE Partner Agreement, except for certain Products for which HPE may designate from time to time as requiring additional or different programs, authorizations and/or agreements for use in delivering services. To qualify for the Program, you must have a valid HPE Partner Agreement. In the event of any conflict between this Addendum and the HPE Partner Agreement, this Addendum will govern any subject matter of this Program, in accordance with section 1.16K of the HPE Partner Agreement. Capitalized terms not otherwise defined in this Addendum are defined in the HPE Partner Agreement.

You acknowledge and agree that your participation in the Program constitutes acceptance of, and is subject to, the terms of this Addendum.

4. PARTNER INTERNAL PURCHASE PROGRAM ADDENDUM

Section 1 - Authorization

- A. Under the Program, we authorize you to purchase Products for your own internal use or for delivery of cloud and facilities services to third-party Customers pursuant to a services contract between you and such Customers. If you have a direct purchasing arrangement with us then you may purchase Products directly from us, otherwise we authorize you to purchase Products from an HPE authorized Distributor (“Distributor”).

For purposes of this Addendum only, the definition of “Transaction Documents” shall mean an accepted order from you (excluding pre-printed terms) and in relation to that order valid HPE quotations, HPE published technical data sheets or service descriptions, program guides, program terms and conditions, Operations Policy Manual (“OPM”), HPE Partner Portal content applicable to this Addendum, statements of work (SOWs), published warranties and service level agreements, any that may be available to you in hard copy or by accessing a designated HPE website or any mutually agreed documents that reference this Addendum.

3. ADENDUM PROGRAM PEMBELIAN INTERNAL MITRA

Adendum Program Pembelian Internal Mitra, (“Adendum”), mengatur hubungan para pihak sehubungan dengan setiap dan seluruh pembelian Produk untuk penggunaan internal atau untuk melakukan layanan kepada Pelanggan (“Program”) bersamaan dengan dan sebagai suatu addendum terhadap Perjanjian Mitra HPE, kecuali untuk Produk tertentu yang mana HPE dapat menentukan dari waktu ke waktu mensyaratkan program tambahan atau berbeda, wewenang dan/atau perjanjian untuk penggunaan dalam melakukan layanan. Untuk memenuhi syarat untuk Program, anda harus memiliki Perjanjian Mitra HPE yang berlaku. Dalam hal terjadi perselisihan diantara Adendum ini dan Perjanjian Mitra HPE, Adendum ini akan mengatur setiap hal yang berhubungan dengan Program ini, sesuai dengan bagian 1.16K dari Perjanjian Mitra HPE. Istilah dengan huruf besar yang tidak sebaliknya didefinisikan dalam Adendum ini didefinisikan dalam Perjanjian Mitra HPE.

Anda mengakui dan menyetujui bahwa keikutsertaan anda dalam Program merupakan penerimaan atas, dan tunduk terhadap, persyaratan Adendum ini.

4. ADENDUM PROGRAM PEMBELIAN INTERNAL MITRA

Bagian 1 - Wewenang

- A. Berdasarkan Program ini, kami memberikan wewenang kepada anda untuk membeli Produk untuk digunakan secara internal atau untuk pengiriman atas layanan awan dan fasilitas kepada Pelanggan pihak ketiga sesuai dengan perjanjian layanan antara anda dengan Pelanggan tersebut. Jika anda memiliki perjanjian pembelian secara langsung dengan kami maka anda dapat membeli Produk secara langsung dari kami, sebaliknya kami memberikan wewenang kepada anda untuk membeli produk dari Distributor resmi HPE (“Distributor”).

Hanya untuk tujuan Adendum ini, definisi dari “Dokumen Transaksi” akan berarti suatu penerimaan pesanan dari anda (kecuali persyaratan yang telah tercetak) dan sehubungan dengan pemesanan penawaran HPE yang masih berlaku tersebut, HPE mempublikasikan lembaran data teknis atau deskripsi layanan, panduan program, persyaratan dan ketentuan program, Panduan Kebijakan Operasional (*Operations Policy Manual* - “OPM”), isi Portal Mitra HPE yang berlaku terhadap Adendum ini, pernyataan kerja (*statement of work* – SOWs), perjanjian tingkat layanan dan jaminan yang dipublikasikan, setiap hal yang dapat tersedia untuk anda dalam bentuk *hard copy* atau dengan mengakses halaman web yang ditentukan HPE atau dokumen

- B. Any and all purchases of Products for your delivery of services will be made pursuant to this Addendum and the terms and conditions of any local pricing applicable to the Program (such as **“Special Pricing”**).

Section 2 - Requirements

Prior to purchasing Products, you must have obtained any and all certifications and training required by us to purchase the Products, as if you were purchasing those Products for reselling purposes. You will purchase the Products under the terms of the Program and in accordance with the terms of the HPE Partner Agreement, for internal use or to make them available to your Customers in the regular course of your business of providing services to third-party customers. If you do not use these Products for such purpose, then this Program and this Addendum will automatically terminate and we shall not be required to give any termination notice to you. You undertake to immediately and without undue delay inform us of any material change in your use of the Products.

Section 3 – Restrictions

- A. You will not resell the Products purchased under the Program within two (2) years from the date that you purchased the Products. Products you sell after the two-year period must be sold (and clearly specified) as used or refurbished and will be subject to any applicable section of the HPE Partner Agreement that pertains to the selling of refurbished Products.
- B. Products purchased under the Program may not be returned through a Distributor using your or the Distributor's returns cap or allowance.
- C. You may return Products to us that were purchased under this Addendum using your local Customer Care returns process only.
- D. You may purchase Products on behalf of your Affiliates provided that when you transfer the Products to your Affiliates, you ensure that your Affiliates comply with the terms and restrictions specified in this Addendum including this Section 3.
- E. You will not purchase Products for your (or your Affiliate's) internal employee purchase program.
- F. You may authorize your Customers to access the Products solely for the purpose of receiving services.

- B. Setiap dan seluruh pembelian Produk untuk melaksanakan layanan anda akan dibuat berdasarkan Addendum ini dan syarat dan ketentuan local terkait dengan harga yang berlaku terhadap Program (seperti **“Harga Khusus”**).

Bagian 2 - Persyaratan

Sebelum pembelian Produk, anda harus mendapatkan setiap dan seluruh sertifikat dan pelatihan yang dipersyaratkan oleh kami untuk membeli Produk, seakan-akan anda membeli Produk tersebut untuk keperluan penjualan kembali. Anda akan membeli Produk berdasarkan persyaratan Program dan sesuai dengan persyaratan dari Perjanjian Mitra HPE, untuk dipergunakan secara internal atau untuk disediakan kepada Pelanggan dalam kegiatan usaha pada umumnya untuk menyediakan layanan kepada pelanggan pihak ketiga. Jika anda tidak mempergunakan Produk tersebut untuk keperluan tersebut, maka Program ini dan Addendum ini secara otomatis berakhir dan kami tidak akan diperlukan untuk memberikan pemberitahuan pengakhiran kepada anda. Anda berjanji untuk segera dan tanpa menunda untuk memberitahukan kami atas setiap perubahan material dalam penggunaan anda terhadap Produk.

Bagian 3 - Pembatasan

- A. Anda tidak akan menjual kembali Produk yang telah dibeli berdasarkan Program dalam jangka waktu dua (2) tahun sejak tanggal pembelian Produk. Produk yang anda jual setelah jangka waktu dua (2) tahun harus dijual (dan secara jelas ditentukan) sebagai bekas atau diperbaharui dan akan tunduk pada setiap bagian Perjanjian Mitra HPE yang berlaku yang berhubungan dengan Produk diperbaharui.
- B. Produk yang dibeli berdasarkan Program tidak dapat dikembalikan melalui distributor menggunakan batasan atau tunjangan anda atau Distributor.
- C. Anda dapat mengembalikan Produk kepada kami yang dibeli berdasarkan Addendum ini hanya menggunakan proses pengembalian Layanan Pelanggan.
- D. Anda dapat membeli Produk atas nama Afiliasi anda dengan ketentuan bahwa ketika anda memindahkan Produk kepada Afiliasi anda, anda memastikan bahwa Afiliasi anda mematuhi persyaratan dan pembatasan yang ditentukan dalam Addendum ini termasuk Bagian 3 ini.
- E. Anda tidak dapat membeli Produk untuk program pembelian karyawan internal anda atau Afiliasi anda.
- F. Anda dapat memberikan wewenang kepada Pelanggan anda untuk akses Produk hanya untuk tujuan menerima layanan.

Section 4 - HPE Benefits

- A. You may not claim any rebates based on your participation on a Special Pricing quote under the Program, unless the Program approved by the HPE Country's Business Unit confirms you can place the claim.
- B. If you claim a benefit other than an End-User Special Negotiated Discount benefit, then we may terminate this Addendum and you will not receive any compensation from us.
- C. You will not receive agent commissions from us for any purchases or sales of services you make under the Program.
- D. Special Pricing will not be approved for the resale of Products purchased under this Program.

Section 5 – Products, Support, Services and Warranties

- A. **Delivery.** HPE will use all commercially reasonable efforts to deliver products in a timely manner. HPE may elect to deliver Software and related product/license information by electronic transmission or via download.
- B. **Installation.** If HPE is providing installation with the product purchase, HPE's site guidelines (available upon request) will describe your requirements. HPE will conduct its standard installation and test procedures to confirm completion.
- C. **Support Services.** HPE's support services will be described in the applicable Transaction Document, which will cover the description of HPE's offering, eligibility requirements, service limitations and your responsibilities, as well as the systems supported.
- D. **Eligibility.** HPE's service, support and warranty commitments do not cover claims resulting from:
 - 1. improper use, site preparation, or site or environmental conditions or other non-compliance with applicable Transaction Documents;
 - 2. modifications or improper system maintenance or calibration not performed by HPE or authorized by HPE;
 - 3. failure or functional limitations of any non-HPE Software or products impacting systems receiving HPE support or service;

Bagian 4 – Manfaat HPE

- A. Anda tidak dapat klaim potongan apapun berdasarkan partisipasi anda pada penawaran Harga Khusus berdasarkan Program, kecuali Program yang disetujui oleh Unit Bisnis Negara HPE memastikan anda menaruh klaim.
- B. Jika anda klaim manfaat lain selain manfaat Potongan Negosiasi Khusus Pelanggan Akhir, maka kami dapat mengakhiri Addendum ini dan anda tidak akan penerima kompensasi apapun dari kami.
- C. Anda tidak dapat menerima komisi agen dari kami atas segala pembelian atau layanan penjualan yang ada buat berdasarkan Program.
- D. Harga Khusus tidak akan disetujui untuk penjualan kembali Produk yang dibeli berdasarkan Program ini.

Section 5 – Produk, Dukungan, Layanan dan Jaminan

- A. **Pengiriman.** HPE akan memakai seluruh usaha yang secara komersial wajar dalam waktu yang sewajarnya. HPE dapat memilih untuk mengirim Perangkat Lunak dan informasi terkait produk/lisensi dengan cara transmisi elektronik atau melalui unduhan.
- B. **Pemasangan.** Jika HPE menyediakan pemasangan dengan pembelian produk, situs panduan HPE (tersedia sesuai permintaan) akan menggambarkan persyaratan anda. HPE akan melakukan pemasangan dan prosedur uji coba sesuai standar untuk melakukan konfirmasi penyelesaian.
- C. **Layanan Dukungan.** Layanan dukungan HPE akan digambarkan dalam Dokumen Transaksi yang berlaku, yang akan mencakup deskripsi penawaran HPE, persyaratan kelayakan, pembatasan layanan dan tanggung jawab anda, serta sistem yang didukung.
- D. **Kelayakan.** Komitmen layanan, dukungan dan jaminan HPE tidak mencakup klaim akibat dari:
 - 1. penggunaan secara tidak patut, persiapan situs, situs atau kondisi lingkungan atau ketidakpatutan lain dengan Dokumen Transaksi yang berlaku;
 - 2. modifikasi atau perawatan sistem secara tidak patut atau kalibrasi tidak dilakukan oleh HPE atau yang diberikan wewenang oleh HPE;
 - 3. kegagalan atau pembatasan kegunaan atas Perangkat Lunak bukan HPE atau produk yang mempengaruhi sistem yang menerima dukungan atau layanan HPE;

4. malware (e.g. virus, worm, etc.) not introduced by HPE; or
 5. abuse, negligence, accident, loss or damage in transit, fire or water damage, electrical disturbances, transportation by you, or other causes beyond our control, or
 6. any other unauthorized use of the Products, including any claims made by your Customers.
- E. **Professional Services.** HPE will deliver any ordered IT consulting, training or other services as described in the applicable Transaction Document.
- F. **Professional Services Acceptance.** The acceptance process (if any) will be described in the applicable Transaction Document, will apply only to the deliverables specified, and shall not apply to other products or services to be provided by HPE.
- G. **Dependencies.** HPE's ability to deliver services will depend on Customer's reasonable and timely cooperation and the accuracy and completeness of any information from Customer needed to deliver the services.
- H. **Change Orders.** We each agree to appoint a project representative to serve as the principal point of contact in managing the delivery of services and in dealing with issues that may arise. Requests to change the scope of services or deliverables will require a change order signed by both parties.
- I. **Product Performance.** All HPE-branded hardware products are covered by HPE's limited warranty statements that are provided with the products or otherwise made available. Hardware warranties begin on the date of delivery or if applicable, upon completion of HPE installation, or (where Customer delays HPE installation) at the latest 30 days from the date of delivery. Non-HPE branded products receive warranty coverage as provided by the relevant third party supplier.
- J. **Software Performance.** HPE warrants that its branded Software products will conform materially to their specifications and be free of malware at the time of delivery. HPE warranties for Software products will begin on the date of delivery and unless otherwise specified in Transaction Document, will last for ninety (90) days. HPE does not warrant that the operation of Software products will be uninterrupted or error-free or that Software products will operate in hardware and
4. *malware* (contoh virus, *worm*, dan lain-lain) yang tidak diperkenalkan oleh HPE; atau
 5. penyalahgunaan, kelalaian, kecelakaan, kehilangan atau kerusakan dalam perjalanan, kerusakan api atau air, gangguan kelistrikan, transportasi oleh anda, atau akibat lain diluar kendali kita; atau
 6. segala penggunaan lain yang tidak resmi atas Produk, termasuk segala klaim yang dibuat oleh Pelanggan anda.
- E. **Layanan Profesional.** HPE akan mengirimkan segala konsultasi, pelatihan atau layanan TI lain sebagaimana digambarkan dalam Dokumen Transaksi yang berlaku.
- F. **Penerimaan Layanan Profesional.** Proses penerimaan (jika ada) akan digambarkan dalam Dokumen Transaksi yang berlaku, akan hanya berlaku terhadap hal yang secara khusus, dan tidak berlaku untuk produk atau jasa lain untuk disediakan oleh HPE.
- G. **Ketergantungan.** Kemampuan HPE untuk menyampaikan layanan bergantung pada kerjasama yang wajar dan tepat waktu dan ketepatan dan kelengkapan atas informasi dari Pelanggan yang diperlukan untuk menyampaikan layanan.
- H. **Pergantian Pemesanan.** Kami masing-masing setuju untuk menunjuk perwakilan proyek untuk melayani sebagai titik kontak utama dalam mengatur penyampaian layanan dan berhubungan dengan persoalan yang dapat timbul. Permintaan untuk mengubah ruang lingkup layanan atau hal yang harus disampaikan akan memerlukan perubahan pemesanan yang ditandatangani oleh kedua pihak.
- I. **Kinerja Produk.** Seluruh produk perangkat keras Merek HPE terlindungi dari pernyataan jaminan terbatas HPE yang tersedia dengan produk atau sebaliknya telah disediakan. Jaminan perangkat keras mulai berlaku pada tanggal pengiriman atau jika berlaku, pada saat penyelesaian pemasangan HPE, atau (dimana Pelanggan menunda pemasangan HPE) paling lambat 30 hari sejak tanggal pengiriman. Produk merek non-HPE menerima perlindungan jaminan dengan ketentuan yang disediakan oleh pemasok pihak ketiga yang relevan.
- J. **Kinerja Perangkat Lunak.** HPE menjamin bahwa Produk Perangkat Lunak akan secara material menyesuaikan spesifikasi mereka dan akan bebas terhadap malware pada waktu pengiriman. HPE menjamin untuk produk perangkat lunak akan dimulai pada tanggal pengiriman dan kecuali ditentukan sebaliknya dalam Dokumen Transaksi, akan berlaku untuk jangka waktu Sembilan puluh (90) hari. HPE tidak menjamin bahwa operasi dari produk perangkat lunak akan bebas hambatan atau bebas kesalahan atau untuk produk

Software combinations other than as authorized by HPE in Transaction Document.

Perangkat Lunak akan bekerja dalam gabungan perangkat keras dan Perangkat Lunak selain dari Dokumen Transaksi yang resmi oleh HPE.

- K. Services Performance.** Services are performed using generally recognized commercial practices and standards. Customer agrees to provide prompt notice of any such service concerns and HPE will re-perform any service that fails to meet this standard.
- L. Services with Deliverables.** If Transaction Document for services define specific deliverables, HPE warrants those deliverables will conform materially to their written specifications for 30 days following delivery. If Customer notifies HPE of such a non-conformity during the 30 day period, HPE will promptly remedy the impacted deliverables or refund to Customer the fees paid for those deliverables and Customer will return those deliverables to HPE.
- M. Product Warranty Claims.** When we receive a valid warranty claim for an HPE hardware or Software product, HPE will either repair the relevant defect or replace the product. If HPE is unable to complete the repair or replace the product within a reasonable time, Customer will be entitled to a full refund upon the prompt return of the product to HPE (if hardware) or upon written confirmation by Customer that the relevant Software product has been destroyed or permanently disabled. HPE will pay for shipment of repaired or replaced products to Customer and Customer will be responsible for return shipment of the product to HPE.
- N. Remedies.** This Addendum states all remedies for warranty claims. To the extent permitted by law, HPE disclaims all other warranties and conditions.
- O. Intellectual Property Rights.** No transfer of ownership of any intellectual property will occur under this Addendum. Customer grants HPE a non-exclusive, worldwide, royalty-free right and license to any intellectual property that is necessary for HPE and its designees to perform the ordered services. If deliverables are created by HPE specifically for Customer and identified as such in Transaction Document, HPE hereby grants Customer a worldwide, non-exclusive, fully paid, royalty-free license to reproduce and use copies of the deliverables internally.
- P. License Grant.** HPE grants you a non-exclusive license to use the version or release of the HPE-branded Software listed in
- K. Kinerja Layanan.** Layanan dilakukan menggunakan praktek komersial yang diakui secara umum. Pelanggan setuju untuk memberikan jawaban dengan segera atas setiap layanan yang melayani kecemasan dan HPE akan memberitahukan kembali setiap layanan yang gagal untuk memenuhi standar.
- L. Layanan dengan Kiriman.** Jika Dokumen transaksi untuk layanan khusus pengiriman, HPE menjamin bahwa pengiriman tersebut akan secara material berubah terhadap spesifikasi tertulis mereka untuk 30 hari setelah pengiriman. Jika Pelanggan memberitahukan HPE atas ketidakberubahan dalam jangka waktu 30 hari, HPE akan dengan segera mengganti kerugian kepada kiriman yang terpengaruhi kepada Pelanggan biaya yang telah dibayarkan untuk kiriman tersebut dan Pelanggan akan mengembalikan kiriman tersebut kepada HPE.
- M. Klaim Jaminan Produk.** Ketika anda menerima klaim keberlakuan jaminan dari perangkat kerjas atau perangkat lunak, HPE akan melakukan perbaikan cacat atau mengganti produk. Jika HPE tidak dapat menyelesaikan, perbaikan atau penggantian Produk dengan waktu sewajarnya, Pelanggan akan mendapatkan pengembalian penuh atas produk HPE (baik perangkat keras) maupun perangkat konfirmasi tertulis oleh Pelanggan bahwa Produk tersebut telah dihancurkan atau secara permanen. HPE akan membayarkan pengiriman atas perbaikan atau penggantian produk kepada Pelanggan dan Pelanggan akan (berhak) untuk pengembalian pengiriman produk kepada HPE.
- N. Penggantian.** Adendum ini mencantumkan seluruh klaim jaminan untuk ganti kerugian. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang dimelewati untuk seluruh jaminan dan persyaratan
- O. Hak Kekayaan Intellectual.** Tidak ada yang pemindahan kepemilikan atas hak kekayaan intelektual yang dapat timbul berdasarkan Adendum ini. Pelanggan memberikan HPE suatu program non-eksklusif, seluruh dunia, hak dan lisensi bebas royalti dan lisensi terhadap hak kekayaan intelektual yang diperlukan oleh HPE dan perancang untuk melakukan layanan yang dipesan. Jika kiriman telah dibuat oleh HPE secara khusus untuk Pelanggan dan mengidentifikasi hal tersebut dalam Dokumen Transaksi, dengan ini HPE memberikan Pelanggan sebuah lisensi secara seluruh dunia, tidak eksklusif, dibayarkan secara penuh, lisensi bebas-royalti untuk mereproduksi dan menggunakan salinan atas kiriman secara internal.
- P. Pemberian Lisensi.** HPE memberikan anda lisensi non-eksklusif untuk menggunakan versi atau rilis atas Perangkat Lunak Merek HPE

the accepted order. Permitted use is for Cloud, facilities services, or internal purposes only (and not for further commercialization), and is subject to any specific Software licensing information that is in the Software product or its Transaction Document. For non-HPE branded software, the third party's license terms will govern its use.

- Q. **Updates.** You may order new Software versions, releases or maintenance updates (“**Updates**”), if available, separately or through an HPE Software support agreement. Additional licenses or fees may apply for these Updates or for the use of the Software in an upgraded environment. Updates are subject to the license terms in effect at the time that HPE makes them available to you.
- R. **License Restrictions.** HPE may monitor use/license restrictions remotely and, if HPE makes a license management program available, you agrees to install and use it within a reasonable period of time. You may make a copy or adaptation of a licensed Software product only for archival purposes or when it is an essential step in the authorized use of the Software. You may use this archival copy without paying an additional license only when the primary system is inoperable. Unless otherwise set forth in a specific HPE license, you may not copy licensed Software onto or otherwise use or make it available on any public external distributed network. Licenses that allow use over your intranet require restricted access by authorized users only. You will also not modify, reverse engineer, disassemble, decrypt, decompile or make derivative works of any Software licensed to you under this Addendum unless permitted by statute, in which case you will provide HPE with reasonably detailed information about those activities.
- S. **License Term and Termination.** Unless otherwise specified, any license granted is perpetual, provided however that if you fail to comply with the terms of this Addendum, HPE may terminate the license upon written notice. Immediately upon termination, or in the case of a limited-term license, upon expiration, you will either destroy all copies of the Software or return them to HPE, except that you may retain one copy for archival purposes only.
- T. **License Transfer.** You may not sublicense, assign, transfer, rent or lease the Software or
- terdaftar dalam pesanan yang diterima. Penggunaan yang diizinkan untuk Awan, layanan fasilitas, atau hanya tujuan internal (dan tidak untuk komersialisasi lebih lanjut), dan tunduk terhadap informasi lisensi Perangkat Lunak khusus yang terdapat dalam produk Perangkat Lunak atau Dokumen Transaksi. Untuk perangkat lunak non-HPE, persyaratan lisensi pihak ketiga akan mengatur kegunaannya.
- Q. **Pembaharuan.** Anda dapat memesan Perangkat Lunak versi baru, rilis atau pembaharuan pemeliharaan (“**Pembaharuan**”), jika tersedia, secara terpisah atau melalui perjanjian dukungan Perangkat Lunak HPE. Tambahan lisensi atau biaya dapat berlaku untuk pembaharuan ini atau untuk penggunaan Perangkat Lunak dalam keadaan yang dimutakhir. Pembaharuan untuk terhadap persyaratan lisensi yang berlaku pada saat HPE membuatnya tersedia untuk anda.
- R. **Pembatasan Lisensi.** HPE dapat memonitor penggunaan/pembatasan lisensi secara jarak jauh dan, jika HPE membuat program pengelolaan lisensi tersedia. Anda setuju untuk memasang dan menggunakan itu dalam jangka waktu sewajarnya. Anda dapat membuat salinan atau adaptasi hanya dari produk Perangkat Lunak terlisensi untuk tujuan penyimpanan atau ketika hal tersebut merupakan tahapan yang paling penting dalam penggunaan Perangkat Lunak. Anda dapat menggunakan salinan untuk penyimpanan tanpa membayar tambahan lisensi hanya ketika sistem utama tidak dapat beroperasi. Kecuali sebaliknya ditentukan secara khusus dalam lisensi HPE, anda tidak dapat menyalin Perangkat Lunak kedalamnya atau sebaliknya menggunakan atau membuat tersedia pada jaringan distribusi eksternal. Lisensi yang memperbolehkan penggunaan intranet memerlukan akses terbatas hanya oleh pengguna yang berwenang. Anda tidak akan memodifikasi, membongkar, melakukan dekripsi, mendekompile atau membuat pekerjaan turunan atas Perangkat Lunak yang dilisensikan kepada anda berdasarkan Adendum ini kecuali diperbolehkan berdasarkan peraturan perundang-undangan, dalam hal tersebut anda akan memberikan HPE informasi secara rinci mengenai aktifitas tersebut.
- S. **Jangka Waktu Lisensi dan Pengakhiran.** Kecuali ditentukan secara khusus, segala lisensi yang diberikan adalah terus menerus, namun dengan ketentuan bahwa jika anda gagal untuk mematuhi persyaratan dalam Adendum ini, HPE dapat mengakhiri lisensi dengan pemberitahuan tertulis. Segera setelah pengakhiran, atau dalam gal lisensi jangka waktu terbatas, pada saat berakhirnya, anda akan menghancurkan seluruh salinan Perangkat Lunak atau mengembalikan Perangkat Lunak tersebut kepada HPE, kecuali anda dapat menahan satu salinan hanya untuk tujuan penyimpanan.
- T. **Pemindahan Lisensi.** Anda tidak dapat melakukan sub-lisensi, mengalihkan,

Software license except as permitted by HPE. HPE-branded Software licenses are generally transferable subject to HPE's prior written authorization and payment to HPE of any applicable fees. Upon such transfer, your rights shall terminate and you shall transfer all copies of the Software to the transferee. Transferee must agree in writing to be bound by the applicable Software license terms. You may transfer firmware only upon transfer of associated hardware.

- U. **License Compliance.** HPE may audit your compliance with the Software license terms. Upon reasonable notice, HPE may conduct an audit during normal business hours (with the auditor's costs being at HPE's expense). If an audit reveals underpayments then you will pay to HPE such underpayments. If underpayments discovered exceed five (5) percent of the contract price, you will reimburse HPE for the auditor costs.

- V. **US Federal Government Use.** If Software is licensed to you for use in the performance of a US Government prime contract or subcontract, you agree that consistent with FAR 12.211 and 12.212, commercial computer software, documentation and technical data for commercial items are licensed under HPE's standard commercial license.

Section 6 - Audit and Reporting

- A. In addition to our audit rights and your obligations set forth in the Compliance, Record-keeping and Audit section of the HPE Partner Agreement, you will keep records of the Product names, model numbers, serial numbers, and the location where the Products are installed, in addition to all relevant records relating to Customers to whom you have delivered services under this Program. On our first demand, you shall immediately provide to us by any appropriate documentation necessary, proof that you did not transfer title to the Products or the license or other right to use Software.

Upon our reasonable request, you will provide us a report listing the foregoing information and any other information regarding the Products purchased under this Addendum for the period requested and the services you have provided to your third-party Customers. Our right to audit your Records pertaining to your purchases made under this Addendum and our right to verify your compliance with this Addendum will include the period beginning four (4) years prior to the audit date

memindahkan, menyewa atau lease Perangkat Lunak atau lisensi Perangkat Lunak kecuali diperbolehkan oleh HPE. Perangkat Lunak Merek HPE secara umum dapat dipindahkan tunduk pada persetujuan tertulis terlebih dahulu dari HPE dan pembayaran kepada HPE atas segala biaya yang berlaku. Setelah pemindahan tersebut, hak anda akan berakhir dan anda akan memindahkan seluruh salinan Perangkat Lunak kepada pihak penerima pemindahan. Penerima pemindahan harus setuju secara tertulis untuk tunduk pada persyaratan lisensi Perangkat Lunak yang berlaku. Anda dapat hanya memindahkan firmware setelah pemindahan perangkat keras terkait.

- U. **Kepatuhan Lisensi.** HPE dapat mengaudit kepatuhan anda dengan persyaratan lisensi Perangkat Lunak. Setelah pemberitahuan sewajarnya, HPE dapat melakukan audit sepanjang jam kerja pada umumnya (dengan biaya auditor ditanggung HPE). Jika audit mengungkapkan adanya kekurangan pembayaran maka anda akan membayar kepada HPE atas kekurangan pembayaran tersebut. Jika kekurangan pembayaran ditemukan melebihi lima (5) persen dari harga kontrak, anda akan mengembalikan biaya auditor kepada HPE.

- V. **Penggunaan Pemerintah Federal Amerika Serikat.** Jika Perangkat Lunak dilisensikan untuk digunakan dalam kontrak utama maupun subkontrak pemerintah AS, anda setuju bahwa konsisten dengan FAR 12.211 dan 12.212, perangkat lunak computer komersial, data teknis untuk barang komersial yang dilisensikan berdasarkan lisensi komersial standar HPE.

Bagian 6 – Audit dan Pelaporan

- A. Disamping hak kami untuk melakukan audit dan kewajiban anda sebagaimana tercantum dalam bagian Kepatuhan, Pencatatan dan Audit dari Perjanjian Mitra HPE, anda akan menyimpan catatan atas nama Produk, nomor model, nomor serial, dan lokasi dimana Produk dipasang, disamping seluruh catatan yang berhubungan dengan Pelanggan yang mana anda telah melakukan layanan berdasarkan Program ini. Pada permintaan pertama kami, anda akan dengan segera memberikan kami setiap dokumentasi yang sewajarnya diperlukan, bukti bahwa anda tidak memindahkan hak atas Produk atau lisensi atau hak lain untuk mempergunakan Perangkat Lunak.

Setelah permintaan kami sewajarnya, anda akan menyediakan kepada kami laporan pendaftaran atas informasi diatas dan setiap informasi sehubungan dengan Produk yang dibeli berdasarkan Adendum ini untuk jangka waktu yang ditentukan dan layanan yang anda berikan kepada Pelanggan pihak ketiga. Hak kami untuk melakukan audit atas Catatan sehubungan dengan pembelian anda berdasarkan Adendum ini dan hak kami untuk memverifikasi kepatuhan anda dengan Adendum akan termasuk jangka

waktu awal empat (4) tahun sebelum tanggal audit.

- B. You will not resell any Product purchased under this Addendum within two (2) years from the date of your purchase of the Product. All sales you report to us under the Program will indicate the sell-to customer and your address as the ship-to address. Any sales made or services provided outside the scope of the Program will be considered a violation of the terms and conditions of this Addendum and may result in the termination of this Addendum and/or the HPE Partner Agreement in addition to other remedies available to HPE.

- B. Anda tidak dapat menjual setiap Produk yang dibeli berdasarkan Adendum ini dalam jangka waktu dua (2) tahun sejak tanggal pembelian Produk. Seluruh penjualan yang anda laporkan kepada kami berdasarkan Program akan menunjukkan jual ke pelanggan dan alamat anda sebagai alamat pengiriman. Setiap penjualan yang dilakukan atau layanan yang diberikan diluar ruang lingkup Program akan dianggap sebagai pelanggaran syarat dan ketentuan dari Adendum ini dan dapat berakibat dengan pengakhiran Adendum ini dan/atau Perjanjian Mitra HPE selain pergantian lain yang tersedia kepada HPE.

Section 7 - Term and Termination

- A. This Addendum will begin on the effective date indicated within the approval notification we issue to you or as indicated on the signature page, as the case may be. This Addendum will remain in effect until the expiration or termination of the HPE Partner Agreement, unless terminated without cause upon thirty (30) days prior written notice by either party.
- B. Upon termination or expiration of the HPE Partner Agreement or this Addendum for any reason, you will immediately cease any activity permitted under the Program.

Bagian 7 – Jangka Waktu dan Pengakhiran

- A. Adendum ini akan mulai pada tanggal efektif yang ditunjukkan dalam posisi pemberitahuan anda atau ditunjukkan pada halaman tanda tangan, sebagaimana mungkin terjadi. Adendum ini tetap berlaku sampai dengan berakhirnya efektif atau pengakhiran atas Perjanjian Mitra HPE, kecuali diakhiri tanpa sebab setelah pemberitahuan tiga puluh (30) hari terlebih dahulu.
- B. Pemberitahuan Pengakhiran atau berakhirnya Perjanjian Mitra HPE atau Adendum ini untuk alasan apapun, anda akan segera menghentikan seluruh akibat yang diperbolehkan berdasarkan Program.